

ferney magazine

N° 41
AVRIL /
MAI / JUIN
2017

PROJETS ET ACTIONS **Bilan et perspectives**

www.ferney-voltaire.fr

FERNEY
VOLTAIRE



■ infos pratiques

> Horaires de la mairie

Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h.
Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h : 04 50 40 71 21

> Urgences

Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30
Pharmacie de garde 32 37
Police municipale 04 50 28 40 40
Pompiers 18 / 04 50 40 66 84
SAMU, médecin de garde 15
Urgence médicale ou dentaire 15
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50
Ambulances JMS 04 50 20 60 62
Eau (SOGEDO) 04 50 41 55 19
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

> Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65
Hôpital de la Tour-Meyrin 00 41 22 71 96 11
Hôpital cantonal de Genève 00 41 22 37 23 11
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile),
Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

> Déchetterie

Péron 04 50 59 14 64
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41
Versonnex 04 50 42 74 74
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

> Divers

Office de tourisme 04 50 28 09 16
Centre nautique 04 50 40 78 73
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86
Bibliothèque pour tous – Maison Saint-Pierre,
rue de Genève – Lundi et mercredi 15h30-18h30,
jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h – 04 50 40 73 78

> Permanences

AIDeS

L'association française de lutte contre le VIH/Sida et les hépatites reçoit tous les 2^e jeudis du mois de 18h à 21h sans rendez-vous. Les autres jours sur rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève, bât. C 06 83 99 47 63

La Cimade vous reçoit

Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

Permanences retraite

La Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone-Veil, Groupement des transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly, les 2^e, 4^e et 5^e mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous. Appelez le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), le 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile. Munissez-vous de votre numéro de Sécurité sociale.

Sécurité sociale

L'assistante sociale reçoit les 2^e et 4^e jeudis du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève. Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10, Mme Coedes.

Ni putes ni soumises – Pays de Gex

Le comité Ni putes ni soumises – Pays de Gex accueille le public à la résidence Boisson, 12 bis rue de Gex, Ferney-Voltaire. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h, et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h. Informations: Blandine Charrue, 07 68 80 87 13, npns.ferneypaysdegex@free.fr
Retrouvez toutes les permanences sur www.ferney-voltaire.fr

Brèves ville



> Suivez-nous sur...

Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur www.ferney-voltaire.fr

Inscrivez-vous aux lettres d'informations citoyennes, culturelles et associatives de la commune et rejoignez-nous sur la page Facebook de la Ville : www.facebook.com/VilledFerneyVoltaire

> Élections présidentielle et législatives

Les votes pour l'élection présidentielle auront lieu les dimanches 23 avril et 7 mai 2017, et pour les élections législatives les dimanches 11 et 18 juin 2017. Le vote sera ouvert de 8 h à 18 h aux citoyens de nationalité française, majeurs, jouissant de leurs droits civiques et politiques et inscrits sur les listes électorales avant le 31 décembre 2016. Les bureaux de vote seront situés à l'école Calas.

Si vous ne pouvez pas être présent pour voter à l'un de ces scrutins, pensez à donner une procuration à un mandataire.

Toutes les informations sur le vote par procuration sur : <http://vosdroits.service-public.fr/particuliers/>

> Travaux de l'accueil de la mairie

Afin de mieux recevoir le public, le rez-de-chaussée de la mairie est peu à peu réaménagé. Des travaux dans l'espace d'accueil sont en cours. Pendant la durée de ces travaux, la mairie reste ouverte aux horaires habituels avec un accès par la porte située à gauche du sas d'entrée. L'accueil est provisoirement installé dans le hall de l'Hôtel de ville, du côté de l'espace d'exposition. Le nouvel agencement de la réception sera plus fonctionnel avec la modernisation de la banque d'accueil permettant une meilleure accessibilité et une prise en charge efficace des usagers.

> Accompagnement à l'utilisation des outils numériques et Internet

Vous ne disposez pas d'accès à un ordinateur connecté ? Un accompagnement numérique est proposé à la mairie de Ferney-Voltaire pour effectuer vos démarches administratives via une borne numérique d'accès aux droits. Elle permet d'accéder au nouveau point numérique de la Caisse d'allocations familiales, d'étudier les offres de Pôle Emploi et de modifier vos informations personnelles, de visiter le site de la Sécurité sociale et d'effectuer toute autre démarche administrative. La borne est accessible tous les jours aux heures d'ouverture de la mairie. Un jeune volontaire en contrat de service civique vous accueille et vous apporte une aide si nécessaire les mardis, mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Information : Accueil de la mairie, 04 50 40 71 21

> Un coup de pouce pour passer son permis

Dans le cadre de la politique de la Ville, six permis de conduire B et six brevets de sécurité routière aidés sont proposés par la commune. Vous êtes en recherche d'emploi (pour le permis B), habitant du quartier Levant-Tattes, vous pouvez dès à présent bénéficier d'une aide financière pour passer le permis de conduire ou le brevet de sécurité routière en échange d'heures de bénévolat dans le quartier. Si vous êtes intéressé, merci de vous rapprocher du service politique de la Ville :

Marie Mazlout : 04 50 40 18 53

En mairie de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

> Préinscriptions scolaires et périscolaires

Dès à présent, les dossiers d'inscription sont téléchargeables sur le site internet de la Ville et disponibles auprès du service scolaire de la mairie. Du 2 au 30 mai : les familles pourront déposer leurs dossiers et finaliser les démarches administratives de préinscription. Seuls les dossiers complets seront acceptés.

Attention ! Les demandes pour les services périscolaires ainsi que les dérogations sont à renouveler chaque année !

- Premières scolarisations et passages au CP : accueil sur rendez-vous de 8 h à 12 h (Contacts : 04 50 40 18 44 ou 04 50 40 18 61)

- Renouvellements des services périscolaires pour 2017-2018 : permanence libre de 14 h à 18 h
Plus de renseignements sur www.ferney-voltaire.fr

État civil

Naissances 2016-2017

DÉCEMBRE – AL HARIRI Assil le 09/12 à Saint-Julien-en-Genevois ; LAJAB Anissa le 12/12 à Saint-Julien-en-Genevois.

JANVIER – TASTAN Teoman le 03/01 à Annemasse ; MALIK Inaya le 05/01 à Epagny Metz-Tessy ; DUTERME Sophie, Lys le 13/01 à Annemasse ; ILOKI OYOUKA Dylan, Yamas le 14/01 à Saint-Julien-en-Genevois ; BCHR Meyssane, Naima le 25/01 à Saint-Julien-en-Genevois ; TORRE Andrea le 31/01 à Saint-Julien-en-Genevois.

FÉVRIER – DEFAYE Héloïse, Mathilde le 02/02 à Annemasse ; OMAR Tamaya le 02/02 à Saint-Julien-en-Genevois ; RUFFIEUX Milo, Americo le 03/02 à Annemasse ; STADLER Léonie le 06/02 à Saint-Julien-en-Genevois ; DIMANCHE Naëlle le 07/02 à Saint-Julien-en-Genevois ; SILVA MACHADO Bryan le 08/02 à Contamine-sur-Arve ; GUEROUINE Hanna, Nour le 14/02 à Contamine-sur-Arve.

Décès 2016-2017

NOVEMBRE – DEVARD Michel, Henri le 16/11.

DÉCEMBRE – LEHMANN Antony, Marc le 24/12.

JANVIER – NICOLLET Madeleine, Juliette, Marie (ROCH) le 02/01 ; EL OUARDI Abdeslam le 07/01 ; WOLF Rose-Marie, Eliane (NYITRAI) le 12/01 ; REZA Mohamad, Ali le 22/01 ; CHAMARD-BOIS Jean-Louis le 31/01.

FÉVRIER – MEDA Simonne, Anne-Marie (LAUPER) le 01/02 ; MULLER Elisabeth, Marguerite (ANOTAUX) le 14/02.



CONSTRUIRE AU QUOTIDIEN

Daniel Raphoz
maire de Ferney-Voltaire

Face aux mesures exceptionnelles relatives à l'« état d'urgence », au renforcement dans la durée du plan Vigipirate, et à la recrudescence de la délinquance et des actes d'incivilité sur l'ensemble du territoire, il est nécessaire de revenir aux fondamentaux de la paix sociale, que cela concerne l'éducation, le civisme ou la sécurité.

C'est ce à quoi je m'attelle, au quotidien, avec mon équipe municipale, en soutenant la place de l'éducation civique pour nos enfants dans les domaines du scolaire, de la jeunesse et du sport, ainsi que du social et de l'égalité des droits. C'est un axe fort de notre action face à la montée de l'intolérance sous ses différentes formes. En effet, la perte de repères et l'abandon des règles du vivre ensemble nous poussent à fédérer nos forces face à ces écueils, afin que chacun d'entre nous assume ses responsabilités, de parent, de voisin, de citoyen. Nous avons tous le devoir bienveillant d'instruire, de ne pas baisser les bras et d'accentuer notre vigilance.

Vos élus complètent cette action, en termes de sécurité, par la réalisation d'un programme pluriannuel de vidéoprotection, ce qui permet aux gendarmes et aux services de police de veiller quotidiennement à notre sûreté. C'est un investissement nécessaire pour la commune. Il ne faut pas baisser la garde !

D'ailleurs, tous les investissements, toutes les actions de prévention ne sont pas toujours visibles. Quand certains revendiquent une ambition communale démesurée à dimension pharaonique, nous préférons miser sur des investissements multisectoriels utiles dans l'optique d'assurer « une paix et une tranquillité » à tous les Ferneyiens. À mi-mandat, il est temps de nous interroger et d'évaluer notre action ainsi que le travail de notre équipe. C'est à cette mise en lumière qu'est consacré ce numéro. Notre leitmotiv est « l'ambition raisonnée », puisqu'il s'agit de trouver un équilibre entre la volonté de développement et la maîtrise du fonctionnement.

Parce que la ville de Ferney-Voltaire se renouvelle et se reconstruit sur elle-même, nous souhaitons, à travers les investissements de la commune, revenir à ses racines pour contrer la perte de repères.

Je pourrais valoriser l'agrandissement de l'école Florian, le projet de la médiathèque et du centre culturel du Châtelard ou le lancement prochain du centre technique municipal attendu depuis quatre mandatures, mais je préfère mettre à l'honneur les réalisations pour votre vie de tous les jours. Je pense à la nouvelle aire de jeux prévue dans le parc de la Tire, à la modernisation des contrôles d'accès de la piscine, à la rénovation de locaux communaux tels que l'accueil de la mairie, le conservatoire, ou encore le Point d'accueil solidarité à la Maison Saint-Pierre, sans omettre les travaux dans le futur centre de soins pour fournir un outil de travail moderne à nos infirmières.

Enfin, je tiens à rappeler que toute la ville de Ferney-Voltaire partage la peine liée à la perte de notre doyenne, Louise Vannier. La véritable solidarité s'éprouve dans les moments difficiles. Ce deuil, qui frappe la mémoire et l'histoire de notre commune, doit nous permettre de construire des ponts entre les générations.



N° 41

avril/mai/ juin 2017



02_INFOS PRATIQUES

04_SUR LE VIF

06_PROJETS ET ACTIONS

Bilan et perspectives_
Ferney en bref

16_CULTURE & PATRIMOINE

Dans le lit de Voltaire

17_LE PETIT FERNEYSIEN

La beauté du geste

18_EXPRESSION POLITIQUE

19_INTERCOMMUNALITÉ

La politique volontariste
en matière de santé

20_ÉCONOMIE LOCALE

Cuisines et diversités ferneyiennes :
rencontre avec Many Chouang_
Mail Boxes Etc._Agences de voyages

22_AGENDA

24_MAIRIE PRATIQUE

Bonjour, que puis-je faire
pour vous ?

Journal municipal de Ferney-Voltaire.

Directeur de la publication : Daniel Raphoz.

Responsable de la publication : Matthieu Clavel.

Rédactrice en chef : Aline Groley.

Comité éditorial : Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.

Ont participé à ce numéro : Andrew Brown, Aline Morel, Roger Vonner, Emmanuel Wilson.

Photo couverture : Parc de la Tire © Aline Groley

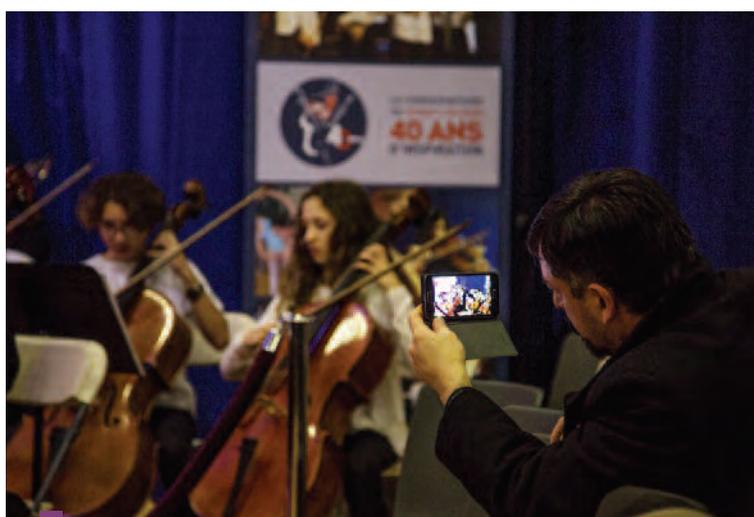
Crédit photos : Aline Groley, Aline Morel.

Maquette et mise en page : bienvenue-sur-mars.fr

Impression : Imprimerie Brailly, produit certifié PEFC, chaîne de contrôle : BV-CdC-6006814, **Imprim Vert**, label garantissant la gestion des déchets dangereux dans les filières agréées, **protection de l'environnement**. 7 000 exemplaires.

Meilleurs vœux

C'est avec un discours non dénué d'humour que le maire a présenté ses vœux à la population et au monde associatif le vendredi 13 janvier. Entouré du conseil municipal et du conseil municipal des jeunes, Daniel Raphoz a dévoilé le bilan des actions menées, avec notamment la réduction de la dette par habitant et les projets à venir en 2017.



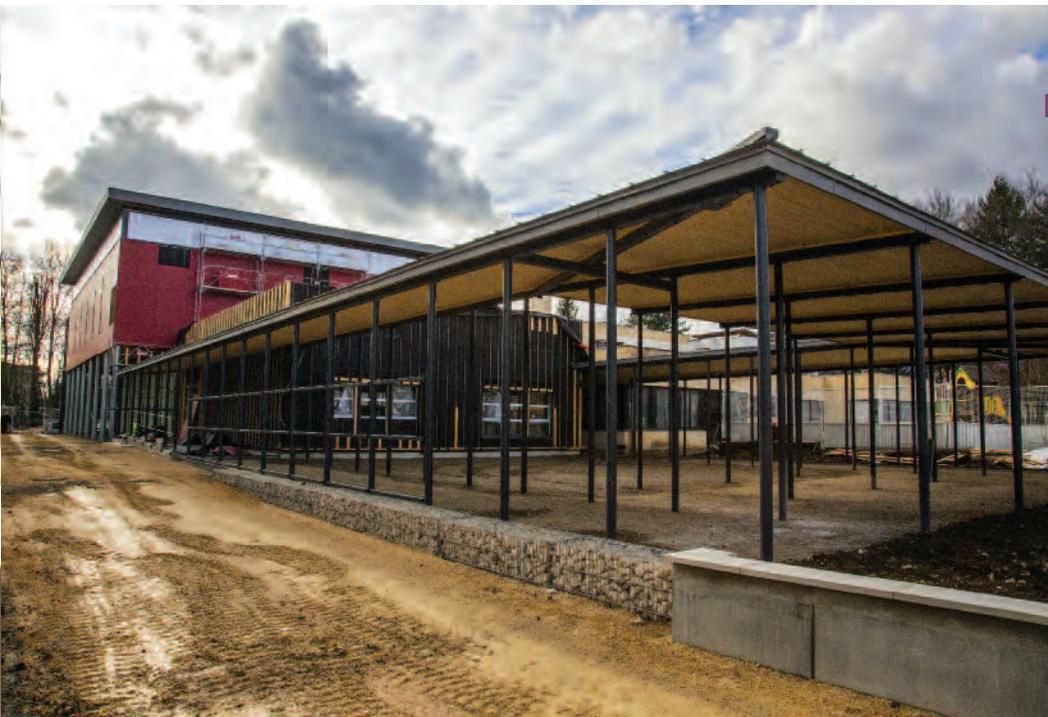
Le conservatoire au diapason

Les élèves et les professeurs du conservatoire de musique, de danse et d'art dramatique ont présenté une magnifique interprétation du *Boléro* de Ravel au cours de la cérémonie des vœux du maire. Une belle entrée en matière pour les festivités qui jalonnent l'année à l'occasion de son quarantième anniversaire.



Carnaval cinématographique

Le cinéma regorge d'une multitude de personnages emblématiques. Cette thématique était donc toute trouvée pour offrir un large choix de déguisements aux enfants et à leurs parents invités à défiler dans les rues de la ville le 11 mars pour le carnaval communal.



Travaux en cours

Les travaux d'extension de l'école maternelle Florian et de création d'une salle polyvalente continuent. Ces derniers mois, les parois extérieures se sont parées de couleurs, l'accès à la salle polyvalente du premier étage a été créé avec l'installation d'un escalier et le nouveau préau couvert a été mis en place.



Un cinéma d'excellence

À l'occasion des 24^e Trophées du film français, le magazine des professionnels du cinéma a récompensé David Marguin et le cinéma Voltaire en lui remettant le trophée de l'exploitant. Ce prix est le fruit du travail acharné de notre exploitant cinématographique et l'honneur dans ses choix qui touchent tous les publics.

4
5



Une page de l'histoire ferneysienne

Après le Ferney-Voltaire des années de guerre, après le quartier disparu de La Limite, l'association Ferney en mémoire nous invite à découvrir ou redécouvrir l'histoire des « Marmousets » exposée jusqu'au 14 avril dans la salle des colonnes de la mairie. Profitez-en, il reste encore quelques jours !



À l'aube du changement au Levant

Dans le cadre du projet de renouvellement urbain du Levant initié en 2007, et après la livraison d'un premier immeuble en novembre 2015, les habitants du quartier ont assisté à la démolition des immeubles bâtis entre 1956 et 1962. Une nouvelle page s'écrit pour ce quartier, où toute une génération de Ferneysiens a vécu.

La maîtrise budgétaire au quotidien

En mars 2014, une nouvelle équipe constituée par Daniel Raphoz accède aux responsabilités municipales. À mi-mandat, il paraît important, d'une part, de faire le point sur les finances, et d'autre part, de dresser un bilan des engagements financiers pris et annoncés lors de la dernière campagne municipale.

Maintenir le cap

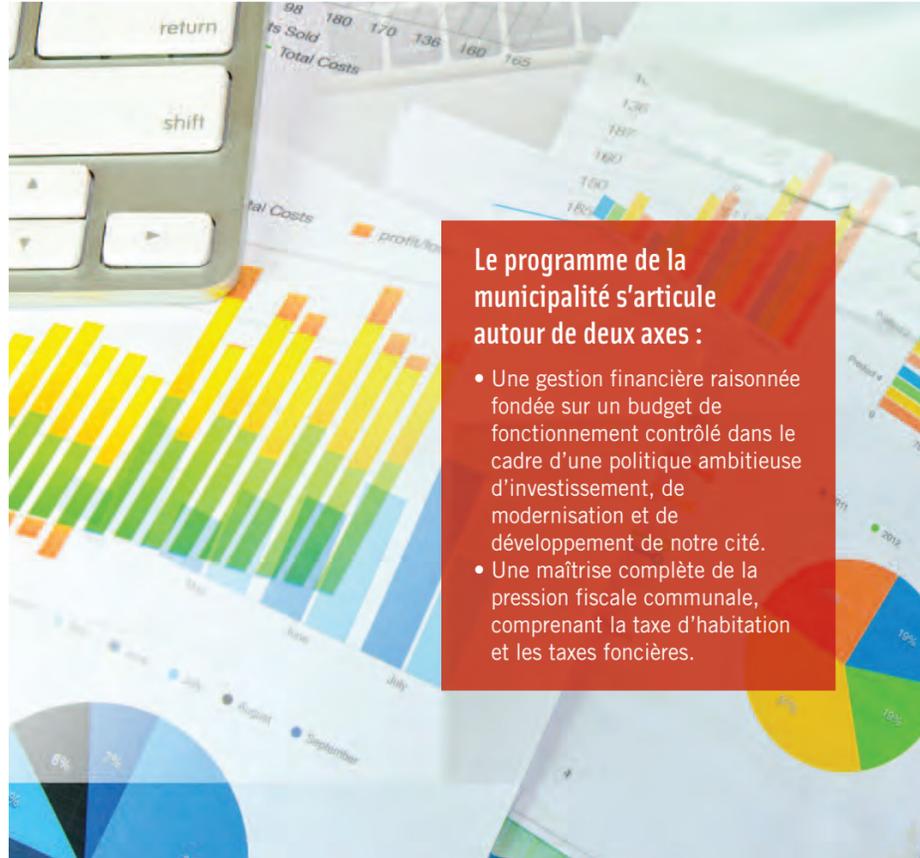
Aujourd'hui, la crise économique et les restrictions étatiques soumettent la gestion communale à des contretemps. L'État continue de transférer des charges aux collectivités, et dans le même temps, il supprime des recettes dynamiques perçues par les communes, comme la fiscalité économique transférée à l'intercommunalité, et il diminue les dotations de fonctionnement. Pour Ferney-Voltaire, depuis 2015 cela représente un manque à gagner de 600 000 €.

Actuellement, l'État impose l'augmentation des contributions obligatoires aux villes dans le cadre de la péréquation, c'est-à-dire qu'il prélève une partie des impôts aux communes considérées comme favorisées pour soutenir les communes défavorisées. Pour notre cité, cela représente une perte supérieure à 1 M€ tous les ans.

Et pourtant, dans ce contexte de plus en plus contraint et tendu, la municipalité engage des fonds, fait preuve d'innovation, recherche des recettes, optimise les charges, valorise son patrimoine et définit son programme d'investissement en pleine cohérence avec les besoins de la ville et de ses citoyens.

Un budget contrôlé et une fiscalité saine

Depuis 2015, il n'y a pas eu d'augmentation des impôts locaux communaux. Quand bien même les habitants et concitoyens résidents



Le programme de la municipalité s'articule autour de deux axes :

- Une gestion financière raisonnée fondée sur un budget de fonctionnement contrôlé dans le cadre d'une politique ambitieuse d'investissement, de modernisation et de développement de notre cité.
- Une maîtrise complète de la pression fiscale communale, comprenant la taxe d'habitation et les taxes foncières.

à Ferney-Voltaire sont au cœur de la prospective fiscale, la municipalité s'engage à être plus attentive et déterminée quant à l'imposition des faux résidents secondaires (voir page 14).

La municipalité défend qualitativement la rigueur financière quotidienne: 0,3 % d'augmentation en 2016 et 2017 en section de fonctionnement, l'inflation ne dépassant pas les 0,5 %.

La politique communale financière, qui repose sur le désendettement de la commune, continue, année après année, tout en faisant preuve de vigilance et en gardant une marge de manœuvre nécessaire en cas de recours à l'emprunt. En somme, l'endettement par habitant est passé de 1 004,81 € en 2014 à 700,35 € en 2017.

Des actions marquantes menées depuis trois ans

La commune investit d'importantes sommes pour améliorer les services à destination des enfants et des adultes. Il s'agit notamment des travaux du groupe scolaire Florian, de la création d'espaces de jeux au parc de la Tire, sans oublier le projet de médiathèque au sein d'un large pôle culturel, l'aménagement d'un city stade ou

encore l'aménagement de nouveaux vestiaires indispensables au plateau sportif.

La municipalité réitère son soutien aux associations. Notre ville fait le choix de la vie associative comme moteur de la vie sociale. Le soutien aux associations est multiforme: financier, matériel, humain et prêts de locaux...

En conséquence, pour la municipalité, il s'agit globalement de répondre aux besoins urbains, à savoir concilier le cadre de vie, la sécurité, la circulation et l'habitat. Le choix d'une ville propre respectant pleinement le travail de ses services techniques est une des priorités, avec notamment la construction

prochaine du nouveau centre technique municipal. Parmi les actions réalisées avec une gestion rigoureuse des finances, nous pouvons mettre l'accent sur la continuité des investissements pour le programme de vidéoprotection, les aménagements de la voirie, l'organisation du stationnement, l'entretien, la préservation et la conservation du patrimoine. Le positionnement en faveur d'un urbanisme concerté dans le respect du plan local d'urbanisme et du développement durable est au cœur des décisions budgétaires municipales.

...la municipalité engage des fonds, fait preuve d'innovation, recherche des recettes, optimise les charges, valorise son patrimoine...

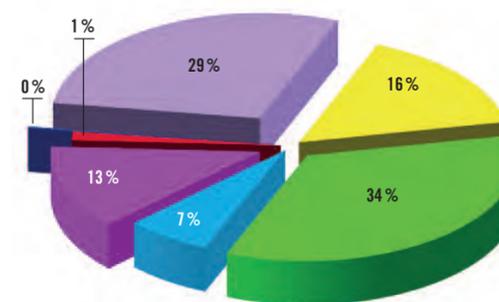


Roger Vonner
Adjoint aux finances et à l'économie locale

« En 2014, vous nous avez fait confiance et nous vous en remercions ; nos engagements sont tenus. »

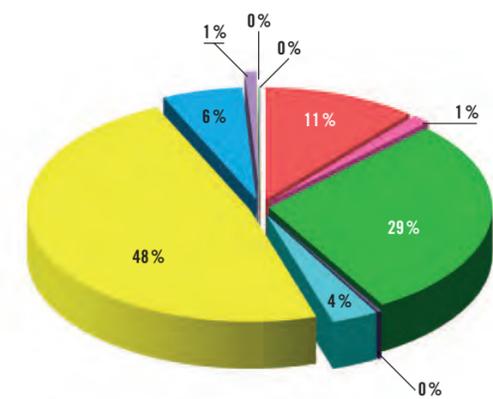
Dans un climat de marasme économique, et malgré les incertitudes liées aux dotations et subventions de l'État, nous avons choisi, cette année encore, de ne pas augmenter les taux d'imposition des taxes foncières et d'habitation afin de ne pas durcir la pression fiscale exercée sur les Ferneyiens.

Avec un budget 2017 de près de 27 M€, la commune de Ferney-Voltaire fait, parallèlement, le choix de conserver un haut niveau d'investissement (34 % du budget global), une décision rendue possible grâce à la gestion maîtrisée et responsable de nos dépenses et surtout un niveau d'endettement bas. Entre 2014 et 2016, nous avons consacré plus de 16 M€ à l'ensemble de nos actions d'investissement. Notre document de travail et de projection ainsi que notre programme pluriannuel d'investissement et de fonctionnement annoncent que 31 M€ seront consacrés aux investissements d'ici 2020. Nos finances sont saines et transparentes, notre gestion rigoureuse, d'une extrême sincérité dans un respect du quotidien et du nouvel avenir que nous vous avons promis.



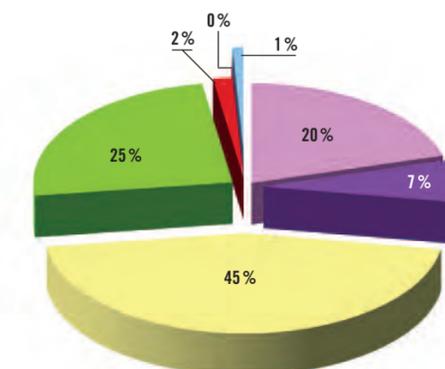
Dépenses de fonctionnement: 17 909 360 €

- Charges à caractère général: 2 824 500 €
- Charges de personnel: 6 155 100 €
- Atténuations de produits (prélèvements de péréquation): 1 178 000 €
- Autres charges de gestion courante: 2 318 046 €
- Charges financières: 240 000 €
- Charges exceptionnelles: 40 000 €
- Divers (épargne, amortissements...): 5 153 714 €



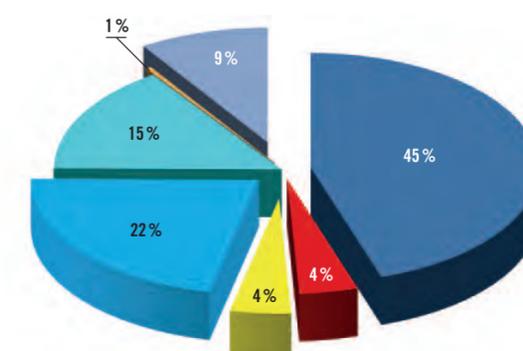
Dépenses d'investissement: 9 268 552 €

- Remboursement capital et emprunts: 1 036 028 €
- Immobilisations incorporelles: 122 023 €
- Immobilisations corporelles: 2 689 386 €
- Travaux et études: 25 000 €
- Aménagement du territoire: 313 000 €
- Travaux et études sur bâtiments et installations: 4 448 581 €
- Divers: 542 428 €
- Déficit d'investissement antérieur: 79 000 €
- Dépenses imprévues d'investissement: 7 106 €
- Opérations d'ordre entre sections: 6 000 €



Recettes de fonctionnement: 17 909 360 €

- Excédents et atténuations de charges: 3 681 757 €
- Ventes de produits: 1 256 200 €
- Impôts et taxes: 8 109 294 €
- Dotations et subventions: 4 424 109 €
- Autres produits de gestion courante: 280 000 €
- Produits financiers: 2 000 €
- Produits exceptionnels/transfert de charges: 156 000 €



Recettes d'investissement: 9 268 552 €

- Virement de section fonctionnement: 4 170 000 €
- FCTVA (remboursement TVA par l'État): 385 000 €
- Taxe d'aménagement et taxe locale d'équipement: 400 000 €
- Produits des emprunts et dépôts: 2 011 028 €
- Subventions d'équipement: 1 416 462 €
- Résultat d'investissement reporté: 36 062 €
- Amortissements: 850 000 €

projets & actions

Trois ans d'actions

Ferney-Voltaire est en pleine mutation. Plus de 930 logements sont en projet ; de nouvelles constructions modifient l'aspect de certaines rues, voire de quartiers entiers. Ce renouveau nécessite un investissement conséquent, tant pour accompagner que pour moderniser notre ville. À cet effet, la commune va investir 31M€ entre 2014 et 2020. Dans ces pages, nous vous présentons un bilan des actions menées ces trois dernières années ainsi que les projets engagés.

Mettre en valeur notre patrimoine

CONSERVATION, ADAPTATION ET SYNERGIE

Revitaliser et préserver notre patrimoine représente un enjeu majeur pour notre ville, qui possède des édifices remarquables pour la plupart inscrits ou classés à l'inventaire des monuments historiques. Forgeant l'identité de notre cité, ils sont pleinement mis en valeur pour répondre aux besoins du Ferney-Voltaire d'aujourd'hui et de demain.

Le château de Voltaire bénéficie d'une restauration complète de 2015 à 2018. Elle s'accompagne du déplacement de la route départementale 78 et d'un projet de parking paysagé porté par notre ville avec la création d'une allée piétonne sécurisée et d'un accès adapté à l'accueil des visiteurs. À cet effet, l'État, la Région, le Département et la Communauté de communes du Pays de Gex sont sollicités pour faciliter la réalisation de cet équipement supra-communal.



Budgets prévisionnels

- Médiathèque : 3,4 M€ (2,4 M€ pour la commune et 1 M€ pour la société publique locale Territoire d'innovation)
- Micromégas : 13 100 €

Coûts des travaux

- Comédie : 62 800 €
- Église paroissiale : 43 800 €

L'ouverture de la médiathèque du Châtelard, prévue en 2019, revitalisera cette ferme du XVIII^e siècle. Située à la jonction du centre-ville et du nouveau quartier Paimbœuf, elle offrira 900 m² d'espace de lecture, de détente et de rencontre. Elle renforcera le pôle culturel réunissant les théâtres Le Châtelard et Micromégas.

Des travaux ont été engagés dès 2015 dans le bâtiment municipal abritant le théâtre de la Comédie : le remplacement des tribunes, de la chaudière et l'installation de

la climatisation constituent des investissements nécessaires pour le bon fonctionnement de ce lieu accueillant chaque année des milliers de spectateurs. Le théâtre Micromégas fera l'objet en 2017 d'aménagements pour sa mise en conformité.

L'église Notre-Dame et Saint-André, témoignage exceptionnel de l'architecture néoclassique du XIX^e siècle, a connu d'importants travaux de mise aux normes de la tribune de la nef, dès 2015, qui se poursuivront par la réfection des abassons et des façades.

projets & actions

Adapter notre ville aux réalités urbaines

TRANSPORT, STATIONNEMENT ET ENVIRONNEMENT

Ferney-Voltaire doit faire face à l'accroissement inexorable du trafic routier engendré par le passage de milliers de travailleurs pendulaires empruntant les douanes. Agissant pour l'intérêt de la commune et de ses habitants, la politique municipale se décline en particulier autour des transports, du stationnement et de l'environnement.

La municipalité comprend l'utilité du futur bus à haut niveau de service tout en restant très réservée quant à ses conséquences. Repenser son plan de circulation demeure une priorité afin d'éviter les situations de blocage, limiter l'impact écologique et l'adapter aux différents projets locaux.

Pour garantir la sécurité des piétons, des aménagements ont été réalisés tels que l'ajout et le remplacement de ralentisseurs rue de Meyrin et rue de l'Église. Des feux tricolores seront installés à l'intersection de l'avenue des Sports et de la rue de Versoix afin de fluidifier la circulation. La modification du rond-point du Bois Candide est également à l'étude.

L'extension des zones bleues et l'implantation de bornes d'arrêt minute, mises en place en 2015 et 2016 ont permis de réduire le stationnement abusif et de faciliter l'accès aux commerces et services.

Notre ville est un acteur de la transition énergétique et du développement durable. En 2016, un événement dédié à ces thématiques a été initié au parc de la Tire, des bornes de recharge pour véhicules électriques implantées et des voitures électriques acquises. Ces choix se retrouvent dans la mobilité douce avec la création d'un cheminement doux en 2016. Des économies d'énergie sont accomplies grâce à la modernisation de l'éclairage public. Il s'agit aussi de rester vigilants quant au futur développement de l'aéroport et à ses incidences sur la santé. À cet effet, Ferney-Voltaire a conduit, avec les localités voisines, une étude d'impact pour que l'augmentation du flux aérien soit prise en compte et anticipée dans tous nos aménagements.

Coûts

- Ralentisseurs : 20 900 €
- Zones bleues : 66 000 €
- Budget prévisionnel**
- Feux du carrefour avenue des Sports et rue de Versoix : 66 000 €

Dynamisme économique et identité

ÉCONOMIE, TOURISME ET TRANSITION

Ville frontalière, Ferney-Voltaire est à la fois ouverte sur le monde et enclavée dans le canton de Genève. La proximité avec les organisations internationales, l'aéroport et l'accès au centre de Genève induit un rôle économique et commercial incontournable.

Le futur quartier de la ZAC Ferney-Genève Innovation, avec ses 2 500 logements annoncés, accentuera ce dynamisme que constituera l'édification d'hôtels, de bureaux, d'entreprises, d'un pôle commercial, culturel et ludique, de centre de conférences, de sport et de bien-être. Les travaux de préparation du site sont engagés par la société publique locale « Territoire d'Innovation » dans le secteur de Paimbœuf.

Le secteur de Bois Candide est en expansion avec l'ouverture cet été de plusieurs surfaces commerciales. Cette vitalité constitue un véritable atout pour les Ferneyens, dont la réussite repose également sur la création d'emplois. Il implique la nécessaire adaptation de la circulation et du stationnement.

L'essor de l'économie locale avec l'arrivée depuis 2014 de plus de 20 commerces en centre-ville et le renforcement des marchés réunissant des centaines d'artisans et de producteurs locaux ont amorcé une réelle diversification de l'offre commerciale et des services. Des restaurants devraient ouvrir prochainement, créant de nouveaux espaces de convivialité à partager entre amis et en famille.

Tourismes culturel et d'affaires apportent une manne conséquente pour notre commune. Le transfert de la compétence promotion du tourisme, provoquant la fusion des offices de tourisme gessiens, n'inclut pas la poursuite des activités touristiques fondées sur l'identité historique de notre cité. Préserver l'héritage de Voltaire est pour nous une priorité. Dans ce cadre, la commune accompagne l'office de tourisme du Pays de Voltaire dans sa transition et maintient le financement de ses animations.

En chiffres

- 204 commerces et artisans
- 2 marchés hebdomadaires avec 210 exposants
- 3 marchés ponctuels (marché de Noël, marché bio, marché des potiers) avec 120 exposants



Vivre à Ferney-Voltaire

CADRE DE VIE, GRANDS PROJETS ET SÉCURITÉ

Améliorer la qualité de vie est un défi que la municipalité s'engage à relever. De la maintenance de l'espace public à l'adaptation de nos équipements en passant par la sécurité des concitoyens et de leurs biens, notre ville évolue en adéquation avec les attentes des Ferneyens.

Les services techniques se chargent quotidiennement du bon fonctionnement de notre cité. Pour garantir leur efficacité et répondre aux besoins futurs, il est nécessaire de renouveler leurs ateliers et leurs locaux de stockage devenus vétustes

et exigus. À cet effet, les travaux du centre technique municipal débuteront en 2018.

Alors qu'une salle polyvalente de 300 m² dans le quartier des Tattes sera inaugurée dès octobre, la salle du Levant, vieillissante, apparaît d'autant plus inadaptée à l'utilisation croissante des associations et des habitants. Une étude sera bientôt initiée pour la remplacer par un espace approprié à la dimension de Ferney-Voltaire.

Mairie, locaux dédiés aux associations, théâtres, groupes scolaires ou centre nautique, la commune adapte ses espaces pour faciliter l'accès des personnes atteintes d'un handicap. Au total, 30 établissements recevant du public seront mis en conformité d'ici 2021 en supprimant un total de 265 obstacles.

Le parc de la Tire continue sa mue. Faisant suite aux plantations et à l'installation des bancs et des toilettes, la commune prévoit notamment la création d'une vaste aire de jeux.

La municipalité a mis en place un dispositif de vidéoprotection pour assurer la sécurité en complément des actions menées par la Gendarmerie nationale. Par son caractère dissuasif, il s'avère indispensable pour endiguer les cambriolages, les vols et les dégradations de véhicules. Il sera prolongé par la pose de 10 caméras, renforçant l'aide à l'investigation des enquêtes de police, tout en maintenant une quiétude dans l'ensemble de notre cité.



En bref

- 195 associations accueillies à Ferney-Voltaire
- 450 000 € de subventions dédiés à plus de 70 associations en 2017
- Un partenariat sur de nombreuses animations

➔ **Les associations, acteurs clés de la cohésion sociale**

SUBVENTIONS, PARTENARIATS ET SOUTIEN

Notre ville compte un tissu associatif dense et diversifié, renforçant le lien social et garantissant à notre ville sa vitalité, son dynamisme et sa qualité de vie. Elle accueille 195 associations et vit au rythme de leurs nombreuses animations, spectacles et manifestations.

Malgré la baisse conséquente de dotations de l'État, la municipalité a choisi de maintenir le budget alloué aux associations œuvrant dans des domaines variés tels que la culture, la protection de l'environnement, l'économie, l'enseignement, la jeunesse, le loisir, la solidarité, le sport et le tourisme. Les subventions sont attribuées pour leur fonctionnement et leurs projets. Ces aides sont indispensables au développement

constant de leurs activités et à la mobilisation de leurs membres. Nombre d'associations s'impliquent dans le cadre des animations organisées par la Ville pour partager leur savoir-faire.

Vecteurs de liens humains et d'innovation, Pangloss et le Téléthon ont choisi de s'installer durablement à Ferney-Voltaire dans des bureaux mis à leur disposition par la commune. Le Téléthon s'investit pour l'avancée scientifique et médicale. Il a obtenu le soutien de la Ville lors de ses événements caritatifs. Pangloss réunit une trentaine d'ingénieurs en robotique, science des matériaux et informatique en vue de créer des produits et des services. La commune s'est associée à leurs animations visant à présenter des innovations technologiques. Créée en 2016, Voltaire's Attic rassemble un réseau local d'artistes unis pour promouvoir l'art sous toutes ses formes, échanger et transmettre leurs connaissances en dessin, cuisine, design ou danse.

En lien avec l'association locale Pimba et le département de l'Ain, la municipalité a obtenu la fourniture d'une ambulance pour un hôpital localisé aux Comores, prouvant que l'entraide peut dépasser nos frontières.

➔ **Des actions sociales au quotidien**

LOGEMENT, ACCOMPAGNEMENT ET SOLIDARITÉ

L'attractivité de notre territoire a ses atouts et ses conséquences. La situation sociale gessienne connaît une dégradation liée au niveau de vie élevé, aux écarts de rémunération, à la précarité de l'emploi et à la pression foncière. Face à ces difficultés, la municipalité renforce son action sociale en dirigeant ses efforts sur la création de logements sociaux, la mixité et le soutien aux personnes en situation de fragilité.

Depuis 2014, la loi oblige les communes à parvenir à un taux de logement locatif social de 25 %. Dès lors, toute opération immobilière en intègre a minima 25 %, voire 30 % dans les quartiers en déficit.

Ce rééquilibrage instaure une mixité à la fois sociale et géographique. Ferney-Voltaire se rapproche de cet objectif, cependant la demande de logement social n'a jamais été aussi forte. Les délais d'attribution des 1 188 dossiers en instruction font naître beaucoup d'incompréhensions.

Plusieurs projets immobiliers pourront répondre à cette problématique. À l'est de la ville, les résidences comprendront à terme 250 logements sociaux et en accession à la propriété. Un immeuble sera édifié sur un terrain communal à proximité du lycée comportant 30 logements destinés aux enseignants et au personnel du collège, du lycée et de nos écoles. En somme, 530 logements sociaux sont attendus d'ici 2020.

Depuis septembre 2016, les demandeurs de logement peuvent déposer un dossier unique en mairie, chez un bailleur social ou directement via internet, ce qui simplifie les procédures administratives. La municipalité a choisi d'offrir un accueil renforcé en mairie afin d'orienter, d'informer et d'aider la population dans ses démarches.

Par ailleurs, le Centre communal d'action sociale multiplie ses aides ponctuelles aux aînés, aux travailleurs à faibles revenus et aux personnes en grande précarité. Il travaille à la mise en place de chèques vacances et de passeports culturels ou sportifs. Son budget 2017 a été revu à la hausse et dépasse désormais 50 000 €.



➔ **Le quartier Levant-Tattes au cœur de l'action municipale**

RENOUVEAU URBAIN, POLITIQUE DE LA VILLE ET PROXIMITÉ

Le quartier Levant-Tattes connaît des changements conséquents et profonds. La transition de ce quartier vers un ensemble rénové modifie la physionomie complète de notre ville en raison de l'entrée en politique de la Ville engagée avec l'État, la rénovation des Tattes, la reconstruction du Levant, la densification de la population, la création d'une extension scolaire, d'équipements sportifs, de jeux et l'amélioration du cadre de vie.

La réhabilitation du quartier des Tattes, finalisée en 2016, a grandement amélioré l'environnement et la qualité de vie. La rue de Versoix et le Levant se transforment.

Des habitations à basse consommation où le logement social trouve sa place se substituent aux bâtiments des années cinquante.

Ce renouvellement est accompagné d'un projet social d'importance. Ce quartier relève depuis 2015 de la politique de la Ville qui vise à garantir une égalité de service et de vie. Les actions du contrat de ville s'appliquent principalement à la cohésion sociale, au cadre de vie, au développement économique et de l'emploi. Des ateliers sont engagés, favorisant notamment la réinsertion professionnelle, le vivre ensemble, la mobilité et l'éducation. Une borne numérique est mise à disposition en mairie pour aider à l'utilisation d'un ordinateur pour les démarches administratives. Un

conseil citoyen prend part au contrat de ville en formulant ses idées et en réalisant des activités pour dynamiser la vie locale.

D'autres projets jalonnent le quartier. En partenariat avec Dynacité, un city stade complétera l'équipement sportif, accompagné de jardins familiaux et de jeux. L'extension de l'école Florian, comprenant une salle polyvalente, sera à terme renforcée par la création de structures d'accueil de la petite enfance. Cet ensemble cohérent pourra pleinement répondre aux besoins des familles. Enfin, un local dédié aux habitants sera aménagé aux Tattes pour accueillir une borne numérique, des associations, le conseil citoyen et une permanence de la mairie.

➔ **Veiller sur nos aînés et optimiser les services de santé**

AUTONOMIE, ACCÈS AUX SOINS ET ENTRAIDE

Ferney-Voltaire connaît, comme l'ensemble du territoire gessien, une fracture sanitaire et une pénurie de médecins. Notre commune participe activement au déploiement de services diversifiés en agissant pour le développement de l'offre médicale au bénéfice de tous et pour des services adaptés aux besoins des citoyens, notamment les plus fragilisés.

La municipalité s'engage pour l'amélioration du quotidien des personnes âgées en privilégiant l'aide au maintien à domicile. Elle finance en partie le portage de repas mis en place par le Sivom pour les plus de 65 ans, propose un service de transports à la demande pour les aînés et subventionne les associations œuvrant pour le soutien aux seniors.

En accord avec l'Organisation pour la santé et l'accueil et le bailleur social Dynacité, une petite unité de vie sera implantée sur le terrain communal des Marmousets. Encourageant l'autonomie des aînés

et situé près des services et des commerces, cet établissement comportera des logements privatifs adaptés aux personnes à mobilité réduite, des espaces communs favorisant le lien social et des services personnalisés. Les travaux devraient débuter en 2018.

La commune a acquis un local de 300 m², 13 chemin du Levant, grâce à une donation, afin de déplacer le centre de soins infirmiers et développer une offre cohérente de santé dans ce secteur. Ce nouveau centre sera spacieux, accessible et intégré aux autres pôles médicaux, tels que les cabinets de médecine, de chirurgie dentaire, d'ostéopathie et le laboratoire. Les travaux d'aménagements seront initiés en 2017.

Depuis 2015 notre commune loge des étudiants en médecine dans des appartements rénovés situés à la Poterie, moyennant une cotisation pour les charges. En tout, neuf stagiaires d'un cabinet médical ferneisien ont pu bénéficier de cette opportunité qui a pour dessein de répondre aux difficultés de logement et fidéliser le personnel de santé.

Bientôt

- Petite unité de vie : 24 logements pour les aînés prévus en centre-ville
- Centre de soin : une offre renforcée et accessible en centre-ville ouvrira en 2018

projets & actions

Créer du rassemblement

MANIFESTATIONS, RENCONTRES CULTURELLES ET PARTENARIATS

Symboles de vitalité, les animations et les événements culturels contribuent au mieux vivre ensemble. Destinés à un large public et à la jeunesse, ils permettent de partager des moments de fête et de convivialité, de s'instruire et de grandir dans une ville multiculturelle, innovante et réactive.

Les animations mises en place depuis 2015, telles que le carnaval, le cinéma en plein air, la fête du sport, la guinguette, la Journée Bio'diversité, le Livres en Lumières, le marché de Noël et le rassemblement autos motos anciennes ont été amplifiées et diversifiées. Elles concrétisent l'une des priorités de la municipalité : soutenir les actions favorisant le lien social et le tissu associatif.

Les événements culturels, comme la Fête de la musique, la Fête à Voltaire, les expositions, la saison Voltaire et le marché des potiers, ont été consolidés pour créer



une offre et un programme culturels de qualité propices à la découverte de talents.

Le projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? » engagé en 2016 a réuni un panel de manifestations variées offrant des regards différents. Grâce à l'implication de partenaires associatifs et institutionnels, ce projet a donné naissance à des expositions, des conférences, des spectacles et des actions autour du sport et de l'éducation. Ce soutien témoigne de l'importance que revêt la parité pour l'ensemble des citoyens.

Le partenariat entre la Ville et les associations s'est également inscrit dans de nouvelles manifestations telles que le

Téléthon, les expositions de l'association Ferney en mémoire et de l'office de tourisme du Pays de Voltaire. Elles ont toutes suscité l'intérêt de nombreux Ferneysiens.

Ces manifestations ont rencontré un immense succès. Elles seront donc non seulement maintenues, mais aussi développées pour entretenir ce cadre de vie agréable qui forme le caractère de notre cité.

Les rendez-vous

- Une centaine de rendez-vous culturels et animations proposés chaque année
- 20 expositions par année
- 207 000 € alloués aux animations en 2016

La virtuosité à portée de tous

FORMATION MUSICALE, ÉQUITÉ ET RAYONNEMENT

Depuis longtemps, notre ville a choisi d'investir dans la culture en octroyant à plusieurs générations de Ferneysiens et Gessiens la possibilité de se former au conservatoire à rayonnement communal de musique, de danse et d'art dramatique. Ce lieu d'excellence, fondé il y a 40 ans, constitue un socle solide pour l'apprentissage musical des jeunes, le développement de leur créativité, leur épanouissement et leur insertion dans la vie culturelle.

Après l'inauguration de l'extension du conservatoire en 2014, l'ancien bâtiment a été insonorisé en 2016 et sera modernisé en 2017.

Le conservatoire renouvelle cette année son projet d'établissement définissant la stratégie d'évolution de son approche pédagogique. Plusieurs réformes seront effectuées, comme la diversification des instruments et des disciplines, la création d'un troisième cycle de danse et de classes à horaires aménagés danse et voix permettant aux enfants issus de milieux modestes d'approfondir leurs connaissances artistiques tout en poursuivant leur scolarité.

Unique établissement agréé dans le Pays de Gex, le conservatoire était à son ouverture un projet audacieux pour notre commune forte de 5 000 habitants. Aujourd'hui, il représente un enseignement de grande qualité, adapté à l'échelle et aux ambitions de notre territoire en plein essor démographique. Pourtant, Ferney-Voltaire

projets & actions

porte seule cet établissement qui bénéficie à de nombreux élèves issus d'autres communes. C'est pourquoi une démarche a été initiée auprès de ces collectivités afin d'établir un partenariat pour pratiquer des tarifs identiques pour tous les élèves et soutenir son fonctionnement. À défaut, les cotisations des élèves venant des communes extérieures pourraient augmenter dès la rentrée 2017.

Effectifs

- Plus de 715 élèves accueillis en 2016, dont 281 en danse
- 26 professeurs titulaires du diplôme d'État ou du certificat d'aptitude

Répartition des élèves

- 48 % proviennent de Ferney-Voltaire,
- 28 % de Prévessin-Moëns,
- 10 % d'Ornex,
- 12 % du Pays de Gex
- 2 % d'autres communes

Développer une politique sportive

PATRIMOINE, ANIMATIONS ET ENCADREMENTS

Le sport prend de plus en plus d'importance dans la vie de notre commune. Équipements, soutien aux associations, encadrement, animations et promotion des activités sportives, Ferney-Voltaire mise sur la diversité des investissements et des actions pour répondre aux fortes demandes des Ferneysiens, des clubs et des associations.

La commune participe activement à la promotion du sport et des associations sportives, notamment dans le cadre de la fête du sport réunissant une vingtaine d'associations.

Plusieurs aménagements sont menés au centre sportif Henriette-d'Angeville. Après l'inauguration en 2016 de l'extension du

gymnase et de son mur d'escalade construit avec le Sivom, quatre vestiaires seront réalisés dès ce printemps pour accueillir les clubs de football et de rugby et s'adapter aux besoins de la cité scolaire. Investir dans le domaine sportif, c'est également faire preuve d'innovation. Notre commune se dotera d'un robot tondeuse pour entretenir la pelouse du terrain de football, permettant une précision de coupe et d'importantes économies.

En partenariat avec le club de tennis, deux courts couverts seront installés, faisant suite à la réparation de la toiture du bâtiment de tennis entreprise en 2015.

Enfin, des infrastructures sportives verront le jour dans le quartier Levant-Tattes avec la réalisation d'un city stade atenant au groupe scolaire Florian et l'ouverture, dès

cette année, d'une salle polyvalente publique de 300 m² située au premier étage de la maternelle Florian.

Le centre nautique fait également l'objet d'un projet global de modernisation. Rénovation des salles et des équipements, élargissement des horaires d'ouverture, nouveaux créneaux d'activités, recrutement de personnel encadrant, tarifs d'entrée en baisse et dégressifs pour les familles nombreuses, le centre nautique évolue pour offrir des prestations adaptées à sa clientèle.

En bref

- Tennis : 150 000 €
- Vestiaires : 369 000 €
- Centre nautique : 105 000 usagers accueillis par an et 18 agents qualifiés



En chiffres

- Spectacles : 20 représentations par an
- Budget prévisionnel des jeux : 306 000 €
- Extension et travaux de l'école Florian : 3 M€

Une ville pour la jeunesse

SCOLARITÉ, CITOYENNETÉ ET FAMILLE

Les actions en faveur de la jeunesse se sont multipliées tant dans le milieu scolaire qu'en dehors des bancs de l'école. Les enfants sont pleinement associés à cette démarche vertueuse visant à améliorer le quotidien de tous les habitants.

L'embauche d'animateurs et la participation d'intervenants dans les écoles et centres de loisirs ont permis une véritable prise en charge des 373 élèves inscrits aux heures

d'activités périscolaires. En 2017, des ateliers ludiques continueront à développer leur curiosité intellectuelle. L'égalité d'accès à la culture s'applique aussi aux plus jeunes : les élèves de chaque école profitent de spectacles payés par la commune.

L'agrandissement et le réaménagement du groupe scolaire Florian seront finalisés à la rentrée 2017, assurant ainsi un enseignement de qualité dans un meilleur confort. La rénovation de l'ancien bâtiment se poursuivra pour former un établissement cohérent. Pour offrir de nouvelles

possibilités d'enseignement, la municipalité a investi dans la modernisation des équipements informatiques.

En 2015, les enfants sont devenus acteurs de la vie publique locale en rejoignant le conseil municipal des jeunes (CMJ). Le CMJ les initie aux principes de la citoyenneté et les implique dans la mise en place de projets à l'échelle municipale. Campagne de sensibilisation aux règles de civisme, édition d'un journal et création d'animations leur ont permis de prendre conscience du rôle d'élu. Le prochain CMJ intégrera des collégiens, apportant des idées propres à leur âge.

Les aires de jeux sont des lieux d'épanouissement privilégiant des instants de partage pour les familles. Pour cela, des jeux ont été ajoutés au parc de l'abbé Boisson en 2015, changés à l'école intercommunale en 2016 et seront installés dans le quartier de cette même école en 2017. Sont prévus le remplacement d'anciennes structures à l'école Florian et l'installation d'une aire conséquente au parc de la Tire.

Lutter contre le phénomène de faux résident



Depuis février, notre commune a mis en place une campagne de sensibilisation à destination des faux résidents secondaires, les incitant à régulariser leur situation et à déclarer leur lieu de résidence principale.

Participer au bon fonctionnement de sa commune

Les faux résidents secondaires, c'est-à-dire les personnes déclarées comme étant « résidents secondaires » alors qu'elles vivent en réalité à Ferney-Voltaire de manière permanente, privent notre commune d'importantes recettes. Le manque à gagner, estimé à plusieurs centaines de milliers d'euros par an, pourrait être investi dans des équipements publics au service des Ferneyiens, et permettrait de financer, notamment, les besoins en transport, infrastructures sportives, places dans les écoles ou sécurité...

Les recettes de notre commune reposent en bonne partie sur une dotation d'État évoluant en fonction du nombre d'habitants et la Compensation financière genevoise variant selon le nombre de frontaliers déclarés sur la commune.

Ferney-Voltaire est confrontée depuis longtemps au phénomène des fausses résidences secondaires. Ce phénomène s'est malheureusement amplifié ces dernières années, au détriment des finances communales et de la population tout entière.

Un appel au civisme

La commune a pris l'initiative, dans l'intérêt supérieur de notre ville et de sa population, d'écrire aux faux résidents secondaires pour les sensibiliser à cette problématique et à ses conséquences néfastes, et ainsi les encourager à régulariser sans tarder leur situation. Les démarches sont à mener, d'une part, auprès de leur éventuel employeur pour le changement de résidence principale et, d'autre part, auprès de l'administration fiscale française (www.impots.gouv.fr ou centre des impôts de Bellegarde-sur-Valserine).

Les risques encourus

Pour rappel, en cas de contrôle par les services fiscaux français, le contribuable devra fournir des justificatifs probants de sa résidence principale à l'étranger. L'administration fiscale peut également recouper certaines informations (consommations d'eau, d'électricité, relevés bancaires, etc.) pour « démasquer » les faux résidents secondaires et procéder à un redressement fiscal avec effet rétroactif. De lourdes sanctions pénales sont également encourues allant jusqu'à 2 M€ d'amende et 7 ans d'emprisonnement.

Informations : www.ferney-voltaire.fr/ferney-quotidien/statut-resident

REJOIGNEZ LE RASSEMBLEMENT AUTOS MOTOS ANCIENNES !

Faites le plein de vieilles mécaniques !

Clubs, collectionneurs, restaurateurs et détenteurs d'anciens véhicules se réunissent chaque année à Ferney-Voltaire pour vivre une journée conviviale autour de véhicules aux peintures chromées rutilantes, de capots retapés, de larges guidons et de vieilles cylindrées. Exposition à ciel ouvert, rencontre avec le public, animations pour enfants et concerts seront au programme.

Retour vers le futur

Cette année, voyagez dans le temps ! L'association des voitures électriques du Pays de Gex et des environs (VEGA) présentera plusieurs modèles de véhicules électriques et partagera des expériences concrètes d'utilisation : cycle de vie du véhicule, développement des bornes, évolutions technologiques et des normes...

Comment s'inscrire ?

Le formulaire d'inscription avec fiche descriptive du ou des véhicules, si possible accompagnée d'une ou plusieurs photographies, est à remplir sur : www.ferney-voltaire.fr

Contacts : Service Événements et Vie associative - 04 50 40 18 54





Fête du sport

Manifestation populaire et familiale, la fête du sport revient le dimanche 21 mai au centre sportif Henriette-d'Angeville. Différentes pratiques sportives seront proposées par des associations ferneyiennes et gessiennes.

Un après-midi pour découvrir des activités sportives gratuitement

Plus de 20 pratiques sportives seront à nouveau représentées : sports individuels, de combat, aquatique, d'équipe, de compétition, de renforcement musculaire et de cardio, d'intérieur et d'extérieur. Le centre nautique et le centre sportif Henriette-d'Angeville avec sa salle d'escalade, son gymnase et son dojo seront ouverts au public à cette occasion.

Le programme est en cours d'élaboration.

Retrouvez la liste des activités sportives sur : www.ferney-voltaire.fr

UNE SAISON CULTURELLE PLACÉE SOUS LE SIGNE DU BONHEUR

La saison Voltaire 2017-2018, ayant pour thème « Qu'attendons-nous pour être heureux ? », sera lancée le jeudi 1^{er} juin au cinéma Voltaire. La présentation des rendez-vous culturels sera dévoilée à cette occasion.

Dédiée à l'héritage et à l'actualité des combats du siècle des Lumières, la saison Voltaire offre un programme culturel transfrontalier privilégiant la création et la redécouverte d'œuvres oubliées du répertoire, qu'il s'agisse de théâtre ou de musique baroque, deux domaines qui établissent la réputation dramaturgique de Voltaire auprès de ses contemporains.

Le bonheur fait directement écho à une notion chère aux philosophes du siècle des Lumières, exprimée en particulier par Voltaire dans son poème intitulé *Le Mondain* et par Émilie du Châtelet dans son *Discours sur le bonheur*. L'interrogation « Qu'attendons-nous ? » révèle une situation actuelle marquée par des inquiétudes de toutes sortes.

Une offre variée de concerts de musiques actuelles et baroques, de spectacles de théâtre et de danse, de conférences, de projections, de festivals ainsi qu'une série de créations et d'accueils en résidence permettront aux diverses disciplines artistiques de s'exprimer et de répondre à cette grande question : « Qu'attendons-nous pour être heureux ? »

La saison Voltaire 2017-2018 saura certainement répondre aux attentes des plus exigeants ou à ceux qui hésitent encore, permettra de découvrir de nouveaux talents, de nouveaux genres et d'aller à la conquête de nouveaux horizons.

Entrée libre.

Renseignements service culturel,
04 50 40 18 56

Fête de la musique

Cette année, la fête de la musique sera dédiée aux musiciens amateurs de tous niveaux, aux professionnels et aux groupes locaux. La musique résonnera dans le centre-ville, mettant en valeur l'ampleur et la diversité des pratiques musicales.

Renouer avec d'anciennes valeurs

La fête de la musique est une manifestation populaire permettant à tous les musiciens professionnels et amateurs de s'unir, de s'exprimer et de se faire connaître. Cet été, la fête de la musique sera axée sur la multiplicité des scènes et des styles de musique.

En centre-ville, les musiciens s'installeront dans l'espace public : rues, parvis, cafés et parc pour diffuser leurs mélodies. En tout, cinq scènes accueilleront des mélomanes de toutes tendances musicales dans le parc de l'abbé Boisson, la cour de la Maison Fusier et la Grand'rue.

Les musiques se rencontrent aux Tattes

Le conseil citoyen du quartier Levant-Tattes relève également le défi en organisant ses propres concerts au pied des immeubles. Musique du monde, buvette et petite restauration seront au rendez-vous pour partager un moment de convivialité.

Renseignements : Service Événements
et Vie associative, 04 50 40 18 75

- Quartier des Tattes :
samedi 17 juin dès 18 h
- Centre-ville :
mercredi 21 juin dès 18 h 30



Dans le lit de Voltaire

En lien avec le projet de rénovation du château, le Fonds de dotation Voltaire vient d'obtenir la restauration du lit de Voltaire et a acquis une statue du philosophe, contemporaine à son époque. Ces deux ouvrages rejoindront les pièces meublées du château qui ouvrira à nouveau ses portes en 2018. Andrew Brown, président du Fonds de dotation Voltaire et secrétaire de la Société Voltaire, nous expose ce projet.

Quel est l'objectif du Fonds de dotation Voltaire ?

Le Fonds de dotation Voltaire, créé par les associations voltairiennes de Ferney-Voltaire, travaille à l'enrichissement des collections du château de Voltaire. La première acquisition soutenue par le fonds fut le magnifique tableau *Voltaire et les paysans de Ferney* de Jean Huber, acquis par le Centre des monuments nationaux en 2013.

Qu'en est-il du lit de Voltaire ?

Dans les derniers mois de 2016, des membres de la Société Voltaire, Sven et Catarina Hagströmer de Stockholm, ont été alertés par le bulletin numérique de la société sur l'appel lancé pour la restauration du lit de Voltaire. Leur fondation Millennium a aussitôt versé le montant sollicité. Le lit de Voltaire n'est pas qu'un lit, il était pendant de longues années son lieu de travail. Il recevait dans sa chambre les plus favorisés de ses visiteurs de marque.

Amélie Suard, femme de lettres et salonnière française, raconte d'ailleurs à ce propos : « *Il reste couché presque tout le jour, travaille dans son lit jusqu'à huit heures [...]. Je m'assis à côté de son lit, qui est de la plus grande simplicité et de la propreté la plus parfaite. Il était sur son séant, droit et ferme comme un jeune homme de vingt ans; il avait un bon gilet de satin blanc, un bonnet de nuit attaché avec un ruban fort propre. Il n'a, dans ce lit où il travaille toujours, d'autre table à écrire qu'un échiquier.* »

Les textiles seront restaurés, le pied de lit manquant et les rideaux de pente seront restitués et le dais sera replacé en position centrale, de manière qu'il retrouve une disposition conforme à un lit « à la polonaise. »

Quelle autre œuvre pourra-t-on découvrir dans le château rénové ?

Le 31 janvier 2017 s'est présentée l'occasion unique d'acquérir un buste de Voltaire réalisé par Houdon. C'est un marbre d'une qualité

tout à fait exceptionnelle, jugé par les connaisseurs de Houdon comme étant l'égal des grandes collections internationales.

Voltaire le salue, de sa façon inimitable : « *Mes vaches et moi, Monsieur, nous vous avons beaucoup d'obligations.* »

Le Fonds de dotation a participé à la préparation du document justificatif présenté au ministère et a contribué au coût de l'achat. Le Centre des monuments nationaux a exercé son droit de préemption à la vente aux enchères et le buste rejoindra les collections du château de Voltaire dès sa réouverture en 2018.

Ce buste a pour particularité d'avoir appartenu à un correspondant de Voltaire, Louis-Dominique Éthis de Corny (1736-1790), officiel à Besançon. Celui-ci l'aurait commandé à Houdon, puis sa famille et leurs descendants l'auraient conservé jusqu'à nos jours.

La beauté du geste

Le département danse du conservatoire forme actuellement 281 élèves dans deux grands studios de danse équipés de miroirs, de doubles barres et répondant aux exigences d'un travail pointu.

Le cursus « éveil à la danse » est ouvert aux enfants dès 4 ans. Il vise à les initier à l'écoute du corps et à l'exploration de l'espace de manière ludique et simple. Dès 8 ans, ils peuvent se spécialiser en danse classique et/ou jazz.

La danse classique constitue une base solide guidant les élèves dans leur recherche de noblesse du mouvement, de grâce, d'équilibre et de maintien des postures. Maîtres de leur corps, ils sont alors capables de créer de l'émotion à travers leur pratique.

La danse jazz est multiculturelle et métissée. Fusion des cultures musicales provenant de l'Afrique, des Amériques, du folklore européen et de Bollywood, elle allie harmonieusement des rythmes, des styles et des techniques réputés inconciliables. Elle fait appel autant à une technique exigeante qu'au sentiment le plus authentique.

Cette année, à l'occasion des 40 ans du conservatoire, un spectacle des élèves sera donné le 3 juin à l'Esplanade du lac de Divonne-les-Bains.



Retrouvez l'actualité du conservatoire sur :
Facebook/ConservatoireDeFerneyVoltaire
et toutes les informations pratiques : www.ferney-voltaire.fr

16

17

Questions à...

Siiri Aittasalo et Julia Perraudin, 13 ans, rapportent leurs expériences au conservatoire.

Siiri Aittasalo

Depuis quand apprends-tu la danse ?

J'ai commencé les cours d'éveil à la danse sous forme de jeux et de théâtre à 3 ans lorsque j'habitais en Finlande. Depuis, je ne me suis jamais arrêtée.

Quels cours suis-tu à présent ?

Je me suis inscrite en danse classique, jazz et pointes. En tout, j'assiste à 4 h 15 de cours par semaine. Les pointes sont un véritable challenge. Elles nécessitent beaucoup de force dans les chevilles, mais avec l'entraînement, on parvient à ses fins. La danse classique reste une pratique douce, paisible et gracieuse. Elle renforce musculairement tout en laissant le temps de parfaire nos mouvements et de nous assouplir. La danse jazz est, quant à elle, dynamique et énergique. Elle nous fait danser sur des tempos variés.

La danse constitue-t-elle une discipline stricte ?

Loin de là. Nos professeures sont très compréhensives et prennent le temps nécessaire pour nous expliquer les postures et les déplacements. La musique guide notre corps et nous apporte un espace de liberté propice à la création. Nos professeures nous proposent également de travailler en groupe, ce qui est libérateur et source d'inspiration. En confrontant nos idées et en mettant en commun nos acquis, nous élaborons de belles chorégraphies.

Julia Perraudin

Quelles sont les difficultés rencontrées ?

Nous sollicitons nos muscles à l'extrême pour tenir nos poses, placer correctement nos pieds, nos bras et notre tête. Ces exercices difficiles m'ont enseigné la persévérance. Tous les mouvements que l'on répète sont un vocabulaire de danse dans lequel nous pouvons piocher pour

réaliser nos improvisations. La danse constitue un sport complet. Ceux qui prétendent que ce n'en est pas un devraient d'abord essayer !

Quel principal bénéfice retires-tu de cet enseignement ?

La danse m'apporte des moments de bonheur. Je m'amuse à chaque leçon. Avec les autres filles, nous nous entraînons en nous corrigeant mutuellement. Il nous arrive de rigoler entre nous lorsque l'on se trompe. Toujours avec respect, bien sûr.

Comment se déroule la préparation de votre spectacle prévu en juin ?

Je suis tellement heureuse d'apprendre les chorégraphies, de choisir les costumes et les musiques ! Notre professeure de jazz nous filme lors de nos répétitions et nous laisse improviser. Elle reprend ensuite nos pas pour développer la chorégraphie du spectacle. C'est un travail collaboratif entre élèves et enseignants. Rien n'est plus motivant.

■ expression politique

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Une ambition réelle pour des projets concrets

Notre gestion financière raisonnée au cours des trois années passées à la gestion des affaires de la ville nous permet à mi-mandat, malgré les restrictions étatiques, d'avoir une politique ambitieuse d'investissement, et ce sans augmenter les impôts locaux communaux tout en diminuant l'endettement par habitant.

Lors du débat d'orientations budgétaires de janvier, l'opposition a considéré que nous manquions d'ambition pour la ville et que nos projets relevaient de la simple gestion courante de la ville. Chacun son point de vue. Notre ambition est de développer des projets au profit de l'ensemble des Ferneysiens, plutôt que d'engloutir l'intégralité du budget d'investissement dans une réalisation unique et démesurée.

Le budget voté en mars 2017 prévoit un investissement total de plus de 9 M€, une somme conséquente pour des projets conséquents. Les travaux d'extension de l'école maternelle Florian et de création d'une salle polyvalente mutualisée vont ainsi être livrés cette année. Au plan

sportif, un city stade sera implanté à proximité de cette école. Le plateau sportif sera enrichi de vestiaires extérieurs qui lui font cruellement défaut et les terrains de tennis couverts pour optimiser leur utilisation tout au long de l'année. Après de multiples reports dus aux exigences de l'architecte des bâtiments de France, le parc de la Tire devrait être enfin agrémenté d'un nouvel espace de jeux pour les enfants de tout âge. Les locaux acquis en 2016 pour déplacer le centre de soins seront aménagés pour pouvoir recevoir au plus vite les infirmières dans de meilleures conditions. Les travaux de la médiathèque du Châtelard commenceront également cette année pour une ouverture de ce lieu de rencontres intergénérationnelles prévue en 2019. Après de multiples mandats où le projet a été évoqué, la concrétisation d'un nouveau centre technique municipal va enfin voir le jour.

Cette liste non exhaustive des projets concrets prévus pour 2017 accompagnera les travaux dits de gestion courante. Notre majorité revendique son ambition mesurée, nous avons été élus pour réaliser des projets au profit de tous et c'est ce que nous faisons.

Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Liste Ferney avenir

La majorité se targue d'avoir une capacité d'autofinancement et de maîtriser ses dépenses mais où sont les idées d'investissements dont une ville comme Ferney-Voltaire a besoin ? Où est la dynamique de projets ? Quelle est la vision de la ville de demain ?

Cette même majorité se tresse des lauriers sur tout ce qui se fait à Ferney-Voltaire mais l'action de requalification des Tattes, la démolition-reconstruction du Levant, Les Marmousets, le parc de la Tire, le conservatoire, la politique culturelle ambitieuse... sont tous des projets que nous avons initiés et que l'équipe actuelle ne fait que gérer et conclure. Nous sommes abondamment critiqués alors que nous avons conçu, planifié et engagé toutes ces actions.

De plus, quel est désormais le rôle de Ferney-Voltaire à la communauté de communes du Pays de Gex (CCPG) ? Le maire, exclu du bureau exécutif, se dit victime de manœuvres communautaires. Ne serait-ce pas plutôt le fait d'un maire déconnecté de la politique communautaire ? Alors pourquoi se cramponner à son siège s'il ne porte même plus la voix de Ferney-Voltaire à l'intercommunalité ? Au final, ce sont les Ferneysiens qui en font les frais.

Quant à la Zone d'Aménagement Concerté (ZAC), 65 hectares aux portes de l'aéroport, au lieu de promouvoir un aménagement équilibré de notre ville en liaison avec son centre, le maire n'a de cesse de critiquer et retarder les actions de la Société Publique Locale (SPL) en charge du développement. De même pour le BHNS, dont il n'a toujours pas accepté l'évidence, et les décisions du SIVOM pourtant acceptées à l'unanimité.

Pleurer le manque de moyens n'est pas une fin en soi, il faut une vraie politique d'anticipation. Ferney-Voltaire ne peut être confiné à la stagnation dans un Pays de Gex qui monte toujours plus en puissance et devient un territoire frontalier aux enjeux de taille. On ne peut pas subir comme le maire subit son exclusion de la CCPG et accepte son sort en y siégeant inerte et sans le moindre pouvoir.

Il est temps d'être lucides et de sortir de la médiocrité qui n'est pas à la mesure d'une ville comme Ferney-Voltaire qui est et restera un espace urbain charnière au cœur d'une interface frontalière !

Géraldine Sacchi-Hassanein, Christine Franquet, Frédérique Lisacek, Thao Tran Dinh, Didier Rigaud, Jean-Loup Kastler, François Meylan

Les démocrates de Ferney

Texte non communiqué.

Les communes de Ferney-Voltaire, Ornex et Prévessin-Moëns ont collaboré pour produire une page commune. Celle-ci a pour but de présenter des projets communs mis en place par le Syndicat intercommunal à vocation multiple de l'est gessien (Sivom).



La politique volontariste en matière de santé

Le plan d'action du Sivom pour renforcer l'offre de soins de premier recours

Dès 2014, les communes du Sivom se sont mobilisées suite à l'alerte de professionnels de santé du territoire pour travailler sur une stratégie de renforcement des soins médicaux de premier recours. Le but ? Lutter contre la désertification médicale, plus préoccupante chaque année du fait de la croissance démographique. Un diagnostic réalisé par un cabinet indépendant la même année a confirmé qu'il existait des carences en matière de médecins généralistes, mais aussi de kinésithérapeutes et d'infirmières.

Un travail collectif a alors été initié impliquant élus et professionnels de santé autour de trois axes : promouvoir le territoire et sa dynamique auprès de futurs candidats à l'installation, accompagner l'installation et le démarrage d'exercice de professionnels de santé et faciliter la constitution d'une communauté de soignants, et permettre l'intégration de nouveaux professionnels en son sein.

Ce travail a permis la définition d'un plan d'action pour nourrir la stratégie de soutien à l'offre de soins sur le territoire du Sivom.

Un travail collectif a alors été initié, impliquant élus et professionnels de santé

Tour d'horizon des actions

Le plan d'action voté par le Sivom en septembre 2015 s'articule autour de deux volets.

D'une part, une campagne de communication, de promotion du territoire et de mobilisation des partenaires de santé, avec la réalisation et la diffusion large d'une plaquette aux acteurs de santé (facultés, écoles, organisations professionnelles), la parution d'une newsletter mensuelle, l'organisation de rencontres périodiques, un soutien au recrutement local...

D'autre part, la mise en place du guichet unique animé par Laura Millard, véritable point d'accueil pour les professionnels de santé et plus particulièrement pour les candidats à l'installation qu'elle reçoit, oriente et accompagne. Selon leur profil et leurs besoins, ceux-ci pourront bénéficier d'un soutien administratif et logistique, de mise en relation, d'information sur les opportunités professionnelles (locaux d'exercice) et de logements passerelles (pour une durée déterminée et avec un loyer attractif).

Pour les élus du Sivom, ces actions ne sont efficaces que grâce à l'appui sans faille des

professionnels, qui malgré des conditions d'exercice tendues s'attachent à proposer à notre territoire une haute qualité de services.

Avec un nouveau médecin généraliste et un kinésithérapeute installés en 2016, la stratégie de soutien à l'offre de soins de premier recours porte déjà ses fruits.

La communauté de communes participe aussi

La Communauté de communes du Pays de Gex a signé en 2016 un contrat local de santé avec l'Agence régionale de santé, la Caisse primaire d'assurance maladie et les Centres hospitaliers locaux pour améliorer l'accès aux soins de premier recours aux soins spécialisés (le Sivom est un territoire pilote), attirer de nouveaux professionnels et améliorer le parcours des personnes en situation de dépendance.

Les atouts de notre territoire, deux structures de santé performantes

- Le pôle de santé pluriprofessionnel avec un cabinet de cinq médecins généralistes, un centre de soins infirmiers, un pédicure-podologue ainsi que des pharmaciens.
- Un réseau actif de kinésithérapeutes.

Les deux structures sont localisées au 13 chemin du Levant à Ferney-Voltaire

Cuisines et diversités ferneyysiennes : rencontre avec Many Chouang

Many Chouang est d'origine laotienne. Autodidacte et passionnée de cuisine, elle a travaillé pour des restaurants asiatiques pendant 20 ans. En 2016, alors âgée de 62 ans, elle décide d'ouvrir son propre établissement situé dans la zone d'activités de Bois Candide : *Chez Mamy*.



Many ne veut pas entendre parler de retraite, de congés ou de repos bien mérités. Le travail, c'est sa passion et la restauration son mode de vie. Elle passe ses journées dans son restaurant à élaborer ses menus, organiser ses commandes, aménager l'espace et peaufiner la décoration. « *Pourquoi suis-je constamment dans mon restaurant ? Eh bien, c'est comme chez moi* », répond-elle naturellement.

Many était la fille d'un préfet d'une province du nord du Laos. En 1976, les répressions menées par le régime communiste laotien visant principalement la classe aisée l'amènent à s'exiler en France. Craignant d'être déportée dans des camps de rééducation, elle abandonne ses biens, sa maison, son commerce, en somme toute sa vie. « *Cela m'a brisé le cœur de perdre tout ce que je possédais. J'ai malheureusement fini par comprendre qu'il n'y avait plus aucun espoir de revenir vivre là où j'ai grandi* », relate-t-elle. Elle s'installe à Paris avec son mari et partage un studio avec plusieurs

membres de sa famille. Durant près de 15 ans, elle travaille dans un atelier de couture à Ivry. « *Ce n'était pas facile tous les jours. J'ai dû faire preuve de courage pour subvenir aux besoins de mes cinq enfants et leur permettre de réaliser des études.* »

En 1995, à la suite de son divorce, elle emménage à Ferney-Voltaire où elle recommence sa vie à zéro pour la seconde fois. Tout en continuant son activité de couturière en autoentrepreneur, elle vit ses premiers pas en tant que cuisinière au *Palais des orchidées* situé dans le quartier du Levant. « *J'ai toujours aimé cuisiner pour ma famille. Au Laos, c'est un devoir d'aider ses grands-parents dans leurs tâches quotidiennes. Grâce à cela, j'ai appris à confectionner de nombreuses spécialités laotiennes et thaïlandaises pour de grandes tablées* », précise-t-elle. Après un passage au *Dauphin de Saïgon* à Ornex, elle rejoint son fils et sa belle-fille et inaugure le *Royal Thaï*, un restaurant asiatique situé à la Poterie.

« *Il y a deux ans, mon fils m'a proposé de prendre ma retraite. J'ai choisi au contraire de me mettre à mon compte.* » Des plats traditionnels aux assiettes plus sophistiquées, Many sert des repas copieux aux parfums d'Asie dans une ambiance conviviale. Soupe Phô, bœuf grillé à la sauce piquante, raviolis de crevettes, canard laqué, salade de papaye verte, pad thaï, tofu caramélisé, son menu rassemble une foule de mets savoureux, frais et variés « *à des prix raisonnables* », ajoute-t-elle.

Pour *Ferney Magazine*, elle nous dévoile une recette jouant avec les saveurs sucrées-salées, la délicatesse du lait de coco, la subtile acidité de la sauce nuoc-mâm et la fraîcheur du gingembre. Un vrai plaisir pour les papilles.

Chez Mamy – sur place et à emporter

ZA Bois Candide – 01210 Ferney-Voltaire

Ouvert du lundi au samedi de 11 h à 14 h

et de 18 h à 22 h.

Tél : 04 57 28 65 63



GAMBAS AU CARAMEL

INGRÉDIENTS

- 4 gambas
- 3 cuillères à soupe de sucre
- 1 cuillère à soupe de gingembre coupé en lamelles
- 1 cuillère à soupe d'échalote
- 1 cuillère à soupe d'oignon
- ½ verre de jus de coco
- 1 cuillère à soupe de nuoc-mâm (sauce à base de poisson)
- Poivre et sel

- > Réaliser le caramel en faisant fondre le sucre dans une poêle jusqu'à ce qu'il devienne doré. Ajouter le jus de coco, l'échalote, l'oignon, le gingembre, le poivre, le nuoc-mâm et le sel. Mélanger le tout à feux doux.
- > Décortiquer les gambas puis les faire frire dans un wok avec de l'huile à feu vif.
- > Servir les gambas dans une assiette, généreusement recouvertes de caramel.

Mail Boxes Etc.

Répondant aux États-Unis et en Europe, Mail Boxes Etc. est un réseau mondial de franchise spécialisé dans l'expédition, l'impression et la location de boîtes postales. Une agence a récemment ouvert au 10 rue de Versoix, à l'initiative de Dominique Brun.

Gagner du temps

Dominique Brun a travaillé dans le domaine de la logistique pour de grands groupes en France, en Suisse et en Afrique. Spécialisé dans la distribution et l'acheminement de marchandises, il décide en 2016 d'ouvrir sa propre agence multiservices à destination des professionnels et des particuliers. « Avec ma collaboratrice, Alexandra Laborde, nous proposons des services sur mesure à nos clients en garantissant un travail de qualité », explique Dominique. Emballage, expédition en France et à l'international, documents de transport et de douane, point relais de

stockage et de retrait de colis, Mail Boxes Etc. offre des solutions concrètes et pratiques pour faciliter le quotidien.

Confier ses correspondances

Disposant de l'agrément préfectoral pour la domiciliation, Mail Boxes Etc. loue aux entreprises et aux particuliers des boîtes aux lettres accessibles de jour comme de nuit. « Nous nous occupons de la réception, de la vérification et de la réexpédition des lettres et des colis. Il nous arrive aussi de traiter les courriers des clients en déplacement à l'étranger, en leur faisant parvenir certains documents par courriel », précise-t-il.

Etc.

L'agence vend des fournitures de bureau et d'emballage et met à disposition une borne internet permettant d'imprimer les documents en toute autonomie. Impressions sur un choix de papiers et cartons, photocopies, façonnage et retouches graphiques sont proposés. L'agence aide

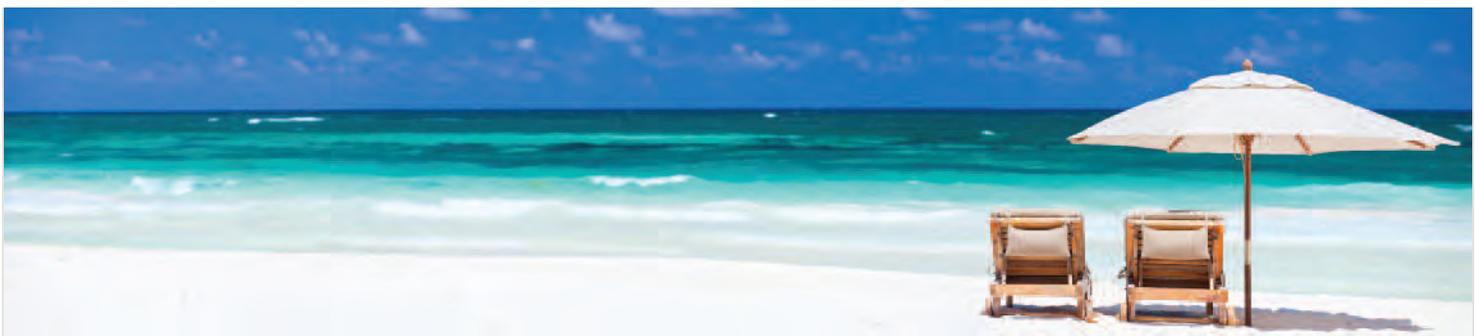


également les petites sociétés, les artisans, les indépendants et les web marchands en développant leurs activités de micro-logistique, c'est-à-dire en servant de plateforme de stockage et d'envoi de produits. Elle propose également un service de transfert d'argent en France et à l'international.

Mail Boxes Etc.

10 rue de Versoix – Tél. 04 85 29 00 40

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 19 h et samedi de 9 h à 13 h.



Agences de voyages

Envie de découvertes culturelles, de détente ou de voyage au soleil, les conseillers des agences de voyages Havas Voyages, Selectour-Ailleurs Voyages et Thomas Cook vous proposent leurs sélections de séjours aux quatre coins du globe pour tous les budgets. Vente de billets d'avion et de train, voyages à la carte, circuits organisés, séjours de dernière minute, croisières, club Med, parcs d'attractions, campings, promotions, tarifs négociés avec les compagnies aériennes... les trois agences ferneyiennes mettent à profit leur savoir-faire pour élaborer des vacances sur mesure !

Havas Voyages

Lundi de 14h à 18h, du mardi au samedi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h, samedi de 9h à 12h.
4 avenue Voltaire
Tél. 04 50 42 66 20
ag.ltferneyvoltaire@havasvoyages.fr
www.havas.fr

Selectour-Ailleurs Voyages

Du lundi au vendredi de 9h à 12 h 30 et de 14h à 18 h 30, samedi de 9h à 12 h 30.
12 chemin du Pré Similien
Tél. 04 50 40 73 3
ferney@ailleurs.com
www.ailleurs.com

Thomas Cook

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18 h 30, samedi de 10h à 13h.
37 avenue Voltaire - La Résidence
Tél. 04 50 40 76 22
ferney@thomascook.fr
www.thomascook.fr

VOS NOUVEAUX COMMERÇANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

SOS Mobiles, (toutes réparations téléphones / tablettes), CC Carrefour La Poterie_

Speak Voltaire, (cours de français « langue étrangère »), www.speakvoltaire.fr Flora Kana, (fleuriste), centre d'Aumard, chemin des Mûriers.

AVRIL

LUN. 03 > SAM. 29 AVRIL 🗣️

Jeune fille aux plumes et ses animaux bleus
Par Monique Dégluaire, sculpteur. Vernissage jeudi 6 avril, 18 h.
Maison Fusier.
Informations : 04 50 40 18 56

MAR. 04 AVRIL 👤

Conseil municipal
Mairie de Ferney-Voltaire.
Salle du conseil, 20 h.

MAR. 04 ET MER. 05 AVRIL 🗣️

Saveur en Drôme
Par le Club des retraités et des aînés (CRAF). Visites : ferme, truffières et Palais idéal du facteur Cheval. Départ devant la mairie, 7 h.
Informations et inscriptions : 04 50 99 04 21

MER. 05 > DIM. 09 AVRIL 👤

Double suicide à Sonézaki
Un *Roméo et Juliette* nippon par Simone Audemars et la Cie FOR.
Théâtre Le Châtelard, du mercredi au samedi, 20 h, dimanche 17 h.
Réservations : 04 50 28 09 16



JEU. 06 AVRIL 👤

Collecte de sang
Par l'Amicale des donneurs de sang. Munissez-vous d'une pièce d'identité.
Salle du Levant, 10 h-12 h 30 et 16 h-19 h 30.
Informations : cp.gallecier@orange.fr

JEU. 06 AVRIL 🗣️

Pays Basque : Des Pyrénées-Atlantiques à Bilbao
Film réalisé et commenté par Hadrien Crampette. Dans le cadre de « Connaissance du monde ».
Cinéma Voltaire, 14 h 30 et 20 h.
Informations : cinema-voltaire.net

JEU. 06 > DIM. 09 AVRIL 🎵

Masterclass et concerts
Par CelloArte. À l'Orangerie du château de Voltaire.
> **du jeudi 6 au dimanche 9** : master class piano et violoncelle, 10 h 30-12 h et 14 h 30-17 h. Entrée libre.
> **vendredi 7** : récital d'Hélène Dautry (piano) et Sandra Chamoux (violoncelle), 20 h.
> **dimanche 9** : concert jeunes talents, 17 h. Entrée libre.
Informations : 06 86 00 12 53

VEN. 07 AVRIL 🗣️

Les sphères célestes – Origine, triomphe et déclin d'une représentation cosmique
Avec Raymond Sadin, astronome, conteur, mythologue, responsable du Planétarium Léo Lagrange.
Par Orion astronomie.
Centre nautique, salle de conférence, 20 h 30.
Informations : 04 50 41 40 15

SAM. 08 > DIM. 09 AVRIL 🗣️

Gymnastique
Au centre sportif Henriette-d'Angeville. Buvette et petite restauration. Entrée libre.
> **samedi 8** : compétition départementale en équipes, 9 h-19 h.
> **dimanche 9** : fête du club de l'AGYM, de la babygym au Street Parkours, 13 h-17 h.
Informations : agym.fv@libertysurf.fr

LUN. 10 AVRIL 🗣️

Penser le féminisme aujourd'hui
Par Wassyla Tamzali, ancienne avocate à la Cour d'Alger et directrice des droits des femmes à l'Unesco.
Par le Cercle Condorcet-Voltaire.
Novotel, 19 h 45.
Informations : 04 50 42 02 01

MAR. 25 AVRIL 🗣️

Café Vert Citoyen
Par Éco-pratique. Présentation et débat autour du Léman, devise citoyenne du Grand Genève.
Fablab Pangloss, 12 bis rue de Gex, 20 h-22 h.
Entrée libre.
Informations : eco-pratique.org

SAM. 29 AVRIL 🗣️

Visite du CERN
Le Synchro Cyclotron, le centre de contrôle et l'usine à cryo-aimants. Par l'office de tourisme du Pays de Voltaire.
Rendez-vous à 11 h 45 (lieu communiqué à la réservation). Entrée libre, places limitées. Dès 16 ans.
Informations et réservations : 04 50 28 09 16

MAI

MAR. 02 MAI 👤

Conseil municipal
Mairie de Ferney-Voltaire.
Salle du conseil, 20 h 30.

MER. 03 MAI 🗣️

Croisière : les gorges de la Loire
Par le CRAF.
Départ devant la mairie, 7 h.
Informations et inscriptions : 04 50 99 04 21

JEU. 04 > VEN. 05 MAI 👤

Nida el Ossoul
Comment être femme aujourd'hui entre Occident et Orient? Une quête de soi, de féminité et de liberté où se mêlent danses sacrées et profanes.
Comédie de Ferney, 20 h 30.
Réservations : 04 50 28 09 16



JEU. 04 > LUN. 15 MAI 🗣️

SPASMES
Par Caroline Juillard, photographe.
Vernissage jeudi 4 mai, 18 h.
Maison Fusier.
Informations : 04 50 40 18 56

LUN. 08 MAI 👤

Commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale
Monument aux Morts, 11 h.
Informations : 04 50 40 18 54

VEN. 12 MAI 🗣️

Astronome? Quel drôle de métier!
Avec Anne Verhamme de l'université de Genève.
Par Orion astronomie.
Centre nautique, salle de conférence, 20 h 30.
Informations : 04 50 41 40 15

SAM. 13 MAI 🗣️

Visite du CERN
(Voir ci-dessus, 29 avril).
Informations et réservations : 04 50 28 09 16

SAM. 13 MAI 🗣️

Braderie annuelle
Par Culture et bibliothèque pour tous. Livres, BD, CD.
Bibliothèque pour tous, 11 rue de Genève, 9 h 30-12 h.
Informations : 04 50 40 73 78

DIM. 14 MAI 🎵

Concert de printemps
Par la Société de musique de Ferney-Voltaire.
Centre sportif Henriette-d'Angeville, 18 h.
Informations : musiqueferney.com

LUN. 15 MAI 🗣️

Société de consommation et nous : l'avatar « huile de palme »
Par Denis Ruyschaert, ingénieur agronome, docteur en sociologie, chercheur associé : universités de Toulouse et Liège et Institut des hautes études

internationales et du développement de Genève.
Par le Cercle Condorcet-Voltaire.
Novotel, 19 h 45.
Informations : 04 50 42 02 01

MER. 17 > DIM. 28 MAI 🗣️

Festival de Cinéma des Cinq Continents
Par Cultures & Cinémas.
Informations : 07 87 60 74 17

MER. 17 > DIM. 28 MAI 🗣️

Âme vagabonde
Par Kathleen Scarboro, peintre. Dans le cadre du festival des Cinq Continents.
Vernissage jeudi 18 mai, 18 h.
Maison Fusier.
Informations : 04 50 40 18 56

VEN. 19 MAI 🗣️

BD Concert O'Boys
Du « lap steel blues » par Olivier Gotti autour des planches de la bande dessinée *O'Boys*.
Théâtre Le Châtelard, 20 h 30.
Informations : contrebandedessinee.com

VEN. 19 MAI 🗣️

Soirée conférence
Contacts, Cultures, Cuisines fête ses 20 ans.
Mairie, salle des colonnes, 18 h. Entrée libre.
Informations : ccc.ferney@orange.fr

VEN. 19 > DIM. 21 MAI 🗣️

Eric Warnauts et Guy Raives
Découvrez le travail de la BD à quatre mains.
Vernissage vendredi 19 mai, 17 h.
Orangerie du château de Voltaire. Entrée libre.
Informations : contrebandedessinee.com

SAM. 20 MAI 🎵

Concert Mozart
Par l'Orchestre à cordes du Pays de Gex. *Symphonie concertante* de W.A. Mozart KV 364, avec Harieta Herman et Timothée Weiss.
Église Notre-Dame et Saint-André, 20 h 30.
Entrée libre.
Informations : 04 50 40 01 08

SAM. 20 ET DIM. 21 MAI 🗣️

Festival de contrebande dessinée
Rencontre avec des auteurs de BD et animations pour petits et grands.
Château de Voltaire.
Informations : contrebandedessinee.com

DIM. 21 MAI 😊

Fête du sport
S'initier à une vingtaine de sports avec les associations et clubs ferneysiens et gessiens.
Centre sportif Henriette-d'Angeville, 13 h-18 h.
Entrée libre.
Informations : 04 50 40 18 54, (voir p. 16)

JUIN

LUN. 29 MAI > JEU. 01 JUIN 🗣️

Chutes du Rhin, Innsbruck et Tyrol
Par le CRAF.
Informations et inscriptions : 04 50 99 04 21

JEU. 01 > LUN. 19 JUIN 🗣️

Effervescences
Par Suzanne Lewest, peintre.
Vernissage jeudi 1^{er} juin, 18 h.
Maison Fusier.
Informations : 04 50 40 18 56

SAM. 03 JUIN 🗣️

Visite du CERN
(Voir ci-dessus, 29 avril).
Informations et réservations : 04 50 28 09 16

SAM. 03 ET DIM. 04 JUIN
Rendez-vous aux jardins

Visites libres et guidées.

Parc du château de Voltaire, 10h-18h. Entrée libre.

 Informations et inscriptions : [château, 0450405321](tel:0450405321)
DIM. 04 JUIN
Rassemblement autos motos anciennes

Balade mécanique, exposition à ciel ouvert de véhicules anciens et électriques, animations et concerts.

Centre-ville et parc de l'abbé Boisson, 11h-18h.

 Informations : [0450401854](tel:0450401854), (voir p.15)

LUN. 05 JUIN
Concert

Par l'Orchestre symphonique des jeunes de Ferney-Voltaire.

Salle du Levant, 18h. Entrée libre.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)
MAR. 06 JUIN
Conseil municipal

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 20h30.

JEU. 08, VEN. 09 ET 16 JUIN
Musée Haut Musée Bas

Le musée, espace de liberté ou prison pour dingues?

Par Les Ateliers buissonniers.

Salle du Levant, 20h30.

 Informations : [0618604838](tel:0618604838)
DIM. 11 JUIN
Loto

Par les Anciens d'AFN.

Salle du Levant, 14h.

 Informations : b.hendrixx@wanadoo.fr
LUN. 12 JUIN
Migrants, demandeurs d'asile, mythes et réalités

Par Jean-Marc Gaillard, responsable du groupe Cimade Pays de Gex et Marie-José Bofill, ancienne fonctionnaire du Haut-Commissariat des Nations-unies pour les réfugiés.

Par le Cercle Condorcet-Voltaire.

Novotel, 19h45.

 Informations : [0450420201](tel:0450420201)
SAMEDI 17 JUIN
Fête de la musique

Par le Conseil citoyen.

Quartier des Tattes, dès 18h.

 Informations : [0608889618](tel:0608889618), (voir p.16)

MAR. 20 JUIN
Sortie à Corsier s/Vevey

Par le CRAF. Repas à Servion et visite du musée Chaplin's World.

Départ devant la mairie, 10h15.

 Informations et inscriptions : [0450990421](tel:0450990421)
MAR. 20 JUIN
Café Vert Citoyen

Par Éco-pratique. Débat sur les meilleurs choix en matière de rénovation énergétique avec l'Agence locale de l'énergie et du climat de l'Ain.

Fablab Pangloss, 12 bis rue de Gex, 20h-22h.

Entrée libre.

 Informations : eco-pratique.org
MER. 21 JUIN
Fête de la musique

Centre-ville, parc de l'abbé Boisson, Orangerie du château, salle du Levant, dès 18h30.

 Informations : [0450401875](tel:0450401875), (voir p.16)

JEUNESSE

LUN. 03 > JEU. 13 AVRIL
Auditions au conservatoire

 > **lundi 3**, saxophone, élèves de V. Couturier,

 > **mercredi 5**, musique de chambre, élèves de P. Radovic et F. Miqueu,

 > **jeudi 6**, trombone, élèves de F. D'Urso,

 > **vendredi 7**, flûte, élèves de C. Régimbald,

 > **samedi 8**, piano, élèves de A.-L. Villegas,

 > **jeudi 13**, piano, élèves de B. Tavernier.

Conservatoire, auditorium, 18h30 (jeudi 6, 19h30). Entrée libre.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)
MER. 05 AVRIL
Conseil municipal des jeunes

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 15h-17h.

SAM. 08 ET DIM. 09 AVRIL
Mischa et ses frères

Marionnettes, conte, orgue de barbarie et chansons. Dès 6 ans.

Théâtre Micromégas, samedi, 17h, dimanche, 11h.

 Informations et réservations : 01marionnettes.fr
DIM. 16 AVRIL
Grande chasse à l'œuf

Pour les moins de 10 ans. Par l'office de tourisme du Pays de Voltaire.

Parc du château de Voltaire, 10h-13h.

Accompagnateur majeur obligatoire.

 Informations et réservations : [0450280916](tel:0450280916)
MAR. 18 > VEN. 21 AVRIL
Football

Stage de perfectionnement et activités. Par l'AS Saint-Genis Ferney Crozet.

Centre sportif Henriette-d'Angeville, 8h30-17h15.

De 9 à 15 ans, places limitées.

 Informations et inscriptions : [0671204718](tel:0671204718)
MER. 19 ET 26 AVRIL
Il était une fois... le livre

 Le développement de l'imprimerie et de la typographie des XVIII^e et XIX^e siècles : les presses d'autrefois.

Office de tourisme du Pays de Voltaire, 14h30.

 Informations et inscriptions : [0450280916](tel:0450280916)
SAM. 29 AVRIL
Heureux qui, comme Ulysse

Marionnettes à gaine. Dès 4 ans.

Théâtre Micromégas, 11h.

 Informations et réservations : 01marionnettes.fr
JEU. 22 JUIN > MAR. 22 AOÛT
Voltaire, Choiseul et Versoix

Par les associations voltairiennes de Ferney-Voltaire.

Vernissage jeudi 22 juin, 18h.

Maison Fusier.

 Informations : [0450401856](tel:0450401856)
SAM. 24 JUIN
Concert

Par l'Atelier vocal de Ferney-Voltaire.

Église Notre-Dame et Saint-André, 20h30.

Entrée libre.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)
MER. 03 MAI
Revivre sur scène, hommage à Dalida

Mis en scène par le centre de loisirs avec la participation de Sandy Sims (sosie de Dalida).

Salle du Levant, 19h.

 Contact : [0456920011](tel:0456920011)
SAM. 13 ET DIM. 14 MAI
Pas assez noir

Marionnettes en papier. Dès 2 ans.

Théâtre Micromégas, samedi, 17h, dimanche, 11h.

 Informations et réservations : 01marionnettes.fr
MER. 17 > VEND. 19 MAI
Auditions au conservatoire

 > **mercredi 17**, clarinette et piano, élèves de

F. Miqueu et P. Radovic,

 > **vendredi 19**, piano, élèves de P. Radovic.

Conservatoire, auditorium, 18h30. Entrée libre.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)
JEU. 01 > JEU. 29 JUIN
Auditions au conservatoire

 > **jeudi 1^{er}**, trombone, élèves de F. d'Urso,

 > **jeudi 22**, piano, élèves de B. Tavernier,

 > **jeudi 29**, classe CHAM, élèves de C. Coulez,

 > **jeudi 29**, violoncelle, élèves de J.-M. Binet.

Conservatoire, auditorium, 18h30 (sauf trombone, 19h30 et classe CHAM, 14h). Entrée libre.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)
MER. 07 JUIN
Challenge des écoles municipales de natation

Centre nautique, 14h-17h. Entrée libre.

 Informations : [0450407873](tel:0450407873)
MAR. 13 JUIN
Festival Tôt ou T'Arts

 > **Dès 18h30**, AperoZic,

 > **19h15**, *Ça conte pas pour du beurre*, théâtre absurde, Cie La Carotte,

 > **20h30**, *Filobal*, cirque d'objets et acrobaties,

Cies K-Bestan et Solfasirc.

Cour de l'école Florian. Entrée libre.

 Informations : [0450401856](tel:0450401856)
MER. 14 JUIN
Conseil municipal des jeunes

Mairie de Ferney-Voltaire.

Salle du conseil, 15h-17h.

SAM. 17 ET DIM. 18 JUIN
La Fontaine, je boirai de ton eau !

Marionnettes à gaine. Dès 8 ans.

Théâtre Micromégas, samedi, 17h, dimanche, 11h.

 Informations et réservations : 01marionnettes.fr
SAM. 24 JUIN
Fête à Voltaire

Centre-ville. Entrée libre.

 Informations : [0450401856](tel:0450401856)

MER. 28 JUIN
Remise des diplômes

De la section musique du conservatoire.

Temple, 19h.

 Informations : [0450406616](tel:0450406616)



Renseigner

Aminata, Béatrice, Christine et Valeria sont les visages souriants de notre mairie. Des questions relatives aux transports, aux logements, aux événements de la commune en passant par les inscriptions sur les listes électorales ou les démarches administratives des nouveaux arrivants, elles vous renseignent sur place ou par téléphone et vous guident selon la nature de la demande. Pour cela, elles ont une connaissance étendue du fonctionnement des services, des organismes publics et de la vie locale. Elles sont amenées à rencontrer une centaine de personnes dans une même journée. « *Il nous arrive d'être sollicitées sans interruption, ce qui requiert une grande énergie* », explique Aminata. Elles doivent également savoir faire preuve de discrétion et garder leur sang-froid face à des interlocuteurs quelquefois impatients ou mécontents.

Bonjour, que puis-je faire pour vous ?

Garant de l'image du service public, le personnel de l'accueil de notre mairie a pour rôle principal de renseigner et d'orienter le public vers les différents services. Depuis 2016, le rez-de-chaussée fait l'objet d'un réaménagement progressif pour améliorer les conditions de travail du personnel et l'accueil des usagers.



Réaménagement de l'espace

Afin de mieux recevoir le public et de garantir la confidentialité des entretiens entre les usagers et les agents, le rez-de-chaussée est peu à peu réaménagé. Les travaux de l'espace d'accueil sont en cours. Pour en savoir plus, rendez-vous page 2 dans les infos pratiques.

Obtenir ses documents d'identité

La mairie dispose de deux stations d'enregistrement pour la création des passeports biométriques et des cartes d'identité. Les requêtes sont nombreuses et nécessitent au préalable de prendre rendez-vous. Le délai de réception de ces documents reste variable et peut fortement fluctuer selon la période de l'année. La mairie réalise un suivi en contactant individuellement par téléphone ou SMS dès réception du document. « *Nous rencontrons une augmentation des demandes avant les vacances, nous conseillons de bien anticiper son besoin surtout si l'on souhaite voyager à l'étranger* », précise Christine.

La liste des pièces justificatives nécessaires à l'établissement des pièces d'identité dépend de la situation de la personne : majeur ou mineur, première démarche ou renouvellement... Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter ou à consulter le site Internet de la Ville.

Depuis mars, seules les mairies dotées de dispositifs de recueil sont en capacité de traiter les demandes de cartes d'identité et de passeports. Actuellement, Divonne-les-Bains, Gex et Saint-Genis-Pouilly bénéficient aussi de ce dispositif. D'autres communes ont sollicité la préfecture afin d'en être équipées.



Horaires de l'accueil

- Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h
 - Le vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h
- Tél. 04 50 40 71 21

La mairie dispose de deux stations d'enregistrement pour la création des passeports biométriques et des cartes d'identité.